



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

RREGULLORE
NR.10/2012
PËR MENAXHIMIN E PROGRAMIT, ORGANET KOMPETENTE, PROCEDURAT DHE KRITERET E PËRFITIMIT
PËR RIINTEGRIMIN E PERSONAVE TË RIATDHESUAR

REGULATION
NR.10/2012
ON MANAGEMENT OF THE PROGRAMME, COMPETENT BODIES, PROCEDURES AND CRITERIA FOR BENEFIT
FOR REINTEGRATION OF REPATRIATED PERSONS

PRAVILNIKA
BR.10/2012
ZA MENADZIRANJE PROGRAMA, KOMPETENTNI ORGANI, POSTUPCI I KRITERIJI KORISTA ZA
INTEGRISANJE REPATRIRANIH LICA



<p>Qeveria e Republikës së Kosovës,</p> <p>Në mbështetje të nenit 93(4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, nenit 4 të Rregullores nr.02/2011 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive (22.03.2011), (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës /nr. 1 / 18 prill 2011, Prishtinë) si dhe bazuar në nenin 19 (6.2) të Rregullores së Punës së Qeverisë së Republikës së Kosovës nr.09/2011, (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës /nr. 15 / 12 shtator 2011, Prishtinë),</p> <p>Miratton këtë:</p> <p>RREGULLORE NR.10/2012</p> <p>PËR MENAXHIMIN E PROGRAMIT, ORGANET KOMPETENTE, PROCEDURAT DHE KRITERET E PËRFITIMIT PËR RIINTEGRIMIN E PERSONAVE TË RIATDHESUAR</p> <p>KAPITULLI I DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p>Neni 1 Qëllimi</p> <p>Me këtë rregullore përcaktohen organet vendimmarrëse dhe koordinuese, procedurat</p>	<p>Government of the Republic of Kosovo,</p> <p>Pursuant to article 93(4) of the Constitution of the republic of Kosovo, article 4 of Regulation no. 02/2011 for the areas of administrative responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries (22/03/2011), Official Gazette of the Republic of Kosovo No.1 / 18th April 2011, Pristine) and based on the article 19 (6.2) of the Rules of Procedure of the Government of Republic of Kosovo No. 09/2011, (Official Gazette of the Republic of Kosovo / No. 15 / 12th of September 2011, Pristine),</p> <p>Approves this:</p> <p>REGULATION NR.10/2012</p> <p>ON MANAGEMENT OF THE PROGRAMME, COMPETENT BODIES, PROCEDURES AND CRITERIA FOR BENEFIT FOR REINTEGRATION OF REPATRIATED PERSONS</p> <p>CHAPTER I GENERAL PROVISIONS</p> <p>Article 1 Purpose</p> <p>This regulation defines the decision-making and coordination bodies,</p>	<p>Vlada Republike Kosovo,</p> <p>Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosova, člana 4. Uredbe br. 02/2011 za oblasti Administrativnih odgovornosti, ureda premijera i ministarstava (22.03.2011) (Službeni list Republike Kosovo / br 1 / 18 aprila 2011, Priština) i na osnovu člana 19 (6.2) Poslovnika o radu Republike Kosovo nr.09/2011, (Službeni list Republike Kosovo / br.15 /12. Septembar 2011. Priština),</p> <p>Usvaja ovaj:</p> <p>PRAVILNIK BR.10/2012</p> <p>ZA MENADZIRANJE PROGRAMA, KOMPETENTNI ORGANI, POSTUPCI I KRITERIJI KORISTA ZA INTEGRISANJE REPATRIRANIH LICA</p> <p>POGLAVLJE I OPSTE ODREDBE</p> <p>Clan 1 Svrha</p> <p>Sa ovom Uredbom se utvrđuju organi za donošenje odluka i koordinaciju tela,</p>
---	--	---



<p>dhe kriteret e përfitimit nga Programi i Riintegritimit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Kjo rregullore rregullon procedurat, përcakton organet kompetente vendimmarrëse në nivelin qendror e komunal, menaxhimin e programit për riintegrimin e personave të riatdhesuar, koordinimin e procesit të riintegritimit dhe kriteret për përfitim nga ky program.</p> <p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë rregullore kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1. “Programi” – nënkupton Programin për Riintegrimin e Personave të Riatdhesuar;</p> <p>1.2. Organet vendimmarrëse - nënkupton Bordin dhe KKR-të si organe kompetente për marrjen e vendimeve për përfitim nga Programi i Riintegritimit;</p> <p>1.3. ZKKK – Zyrat Komunale për Kthim dhe Komunitete;</p>	<p>procedures and criteria to benefit from the Reintegration Programme.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>This regulation, regulates procedures, defines competent bodies for management of the programme for reintegration of repatriated persons at central and local level, coordination of the reintegration process and criteria to benefit from this programme.</p> <p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>1. Terms and expressions used in this regulation have these meanings:</p> <p>1.1. ”Programme” – means Programme for Reintegration of Repatriated Persons;</p> <p>1.2. Decision making bodies – means the Board and Municipal Committee for Reintegration (MCR) as competent bodies for taking decisions to benefit from the Reintegration Programme;</p> <p>1.3. MOCR – Municipal Offices for Community and Return;</p>	<p>postupke i kriterijume za program reintegracije.</p> <p style="text-align: center;">Clan 2 Oblast Delovanja</p> <p>Ovaj propis reguliše procedure, definiše vlasti i donosiocce odluka na centralnom opštinskom nivou upravljanja programa za reintegraciju vraćenih lica, koordinacija procesa reintegracije i kriterijumima za korist od ovog programa.</p> <p style="text-align: center;">Clan 3 Definicije</p> <p>1. Korisceni izrazi na ovom Pravilniku imaju ovo znacenje:</p> <p>1.1. “Program” – podrazumeva Program za Reintegraciju Repatriranih Lica;</p> <p>1.2. “Donosioci odluka”- podrazumeva Odbor I OKR kao kompetentni organi za donosenje odluka za korist iz programa za Rintegraciju;</p> <p>1.3. OUPZ – Opstinski Uredi za Povratak i Zajednice;</p>
---	---	---



<p>1.4. KKR – Komisioni Komunal për Riintegrim;</p> <p>1.5. ZR – Zyra për Riintegrim;</p> <p>1.6. Zyra Pritëse – zyra pritëse në Aeroportin e Prishtinës, përgjegjëse për pritjen, verifikimin, regjistrimin dhe këshillimin e të riatdhesuarve në momentin e arrijtes;</p> <p>1.7. Koordinatorët – zyrtari i Zyrës për Riintegrim i ngarkuar për koordinimin e procesit të riintegritimit brenda rajonit të caktuar;</p> <p>1.8. Sekretariati – Sekretariati i Bordit për Riintegrimin e Personave të Riatdhesuar;</p> <p>1.9. Bordi – Bordi për Riintegrimin e Personave të Riatdhesuar, i themeluar me vendim të Qeverisë.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI II</p> <p style="text-align: center;">ORGANET VENDIMMARRËSE DHE KOORDINUESË PËR RIINTEGRIMIN E PERSONAVE TË RIATDHESUAR</p> <p style="text-align: center;">Neni 4</p> <p>1. Organet vendimmarrëse dhe koordinuese</p>	<p>1.4. MCR – Municipal Committee for Reintegration;</p> <p>1.5. RO – Reintegration Office;</p> <p>1.6. Reception Office – reception office at Prishtina Airport, responsible for receiving, verification, registration and advising repatriated persons at the moment of arrival;</p> <p>1.7. Coordinators – Officer from the Office for Reintegration, mandated for coordination of the reintegration process in a particular region;</p> <p>1.8. Secretariat – Secretariat of the Board for Reintegration of Repatriated Persons;</p> <p>1.9. Board – Board for Reintegration of repatriated persons, established by a Government decision</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER II</p> <p style="text-align: center;">DECISION MAKING AND COORDINATION BODIES FOR REINTEGRATION OF REPATRIATED PERSONS</p> <p style="text-align: center;">Article 4</p> <p>1. Decision making and coordination</p>	<p>1.4. OKR – Opstinska Komisija za Reintegrisanje;</p> <p>1.5. UR – Ured za Reintegrisanje;</p> <p>1.6. “Ured za Prijem” – Ured za prijem u aerodromu Pristine, odgovoran je za docek, proveravanje, registrovanje I savetovanje repatriranih lica prilikom dolaska;</p> <p>1.7. “Koordinatori” – Zvanicnik ureda za Reintegraciju zaduzen za koordiniranje procesa reintegracije unutar utvrdjenog regiona;</p> <p>1.8. “Sekretariat” – Sekretariat Odbora za reintegrisanje repatriranih lica;</p> <p>1.9. Odbor – Odbor za Reintergrisanje Repatriranih lica, osnivan odlukom Vlade.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE II</p> <p style="text-align: center;">ORGANI KOJI DONOSE ODLUKE I KORDINIRANE ZA REINTEGRISANJE REPATRIRANIH LICA</p> <p style="text-align: center;">Clan 4</p> <p>1. Organi koji donose odluke I</p>
---	--	--



<p>në nivelin komunal dhe qendror për riintegrimin e personave të riatdhesuar janë:</p> <p>1.1. Zyrat Komunale për Kthim dhe Komunitete;</p> <p>1.2. Komisioni Komunal për Riintegrim;</p> <p>1.3. Zyra për Riintegrim - përfshinë edhe Zyrën Pritëse dhe koordinatorët rajonal;</p> <p>1.4. Sekretariati i Bordit për Riintegrim;</p> <p>1.5. Bordi për Riintegrim.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Zyrat Komunale për Kthim dhe Komunitete</p> <p>1. Përgjegjësitë e ZKKK-ve në procesin e riintegrimin të personave të riatdhesuar janë:</p> <p>1.1. njofton/këshillon personat e riatdhesuar për mundësinë e përfitimit nga programi;</p> <p>1.2. këshillon dhe ndihmon të riatdhesuarit për plotësimin e kërkesave për përfitim nga programi;</p>	<p>bodies at municipal and central level for reintegration of repatriated persons are the following:</p> <p>1.1. Municipal Office for Community and Return;</p> <p>1.2. Municipal Committee for Reintegration;</p> <p>1.3. Reintegration Office – involving also the Reception Office and Regional Coordinators;</p> <p>1.4. Secretariat of the Reintegration Board;</p> <p>1.5. Board for Reintegration.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Municipal Office for Community and Return</p> <p>1. Responsibilities of MOCRs in the process of reintegration of repatriated persons are the following:</p> <p>1.1. informs/advices repatriated persons on the opportunities to benefit from the Programme;</p> <p>1.2. advices and assists repatriated persons in filling requests for benefiting from the Programme;</p>	<p>koordinirane na opštinskom i centralnom nivou za reintegraciju vraćenih lica su:</p> <p>1.1. Opštinski uredi za povratak i zajednice;</p> <p>1.2. Opštinska komisija za Reintegraciju;</p> <p>3.1. Ured za Reintegraciju - obuhvata I prijemni ured i regionalne koordinate;</p> <p>1.4. Sekretarijat I Odbor za Reintegraciju;</p> <p>1.5. Odbor za Reintegraciju.</p> <p style="text-align: center;">Clan 5 Opštinski Uredi za Povratak I Zajednice</p> <p>1. Odgovornosti OUPZ u procesu reintegracije povratnika lica su:</p> <p>1.1. obavestava/savetuje vraćena lica o mogućnost koristi iz programa;</p> <p>1.2. Savetuju i pomažu povratnike oko ispunjavanja zahteva za korist od programa;</p>
--	---	---



<p>1.3. pranon dhe i evidenton kërkesat e personave të riatdhesuar për përfitim nga programi;</p> <p>1.4. procedon kërkesat e personave të riatdhesuar në KKR apo ZR, varësisht nga kompetenca e vendimmarrjes;</p> <p>1.5. dërgon raporte në baza të rregullta mujore në Zyrën për Riintegrim;</p> <p>1.6. në bashkëpunim me Koordinatorin Rajonal, monitoron dhe përkujdeset për zbatimin e vendimeve të nxjerra nga KKR apo bordi;</p> <p>1.7. monitoron familjet e riatdhesuara deri në riintegrimin e plotë të tyre;</p> <p>1.8. përkujdeset dhe bashkërendon aktivitetet për ofrimin e shërbimeve publike, shëndetësore dhe sociale për personat e riatdhesuar.</p> <p>2. Pas çdo takimi të KKR-ve, ZKKK-të informojnë me shkrim Koordinatorin Rajonal për kërkesat e shqyrtuara nga Komisioni Komunal për Riintegrim, vendimet e marra, statusin e zbatimit të vendimeve, numrin e përfituesve duke bashkëngjitur edhe kopjet e vendimeve të</p>	<p>1.3. receives and files requests of repatriated persons for benefiting from the Programme;</p> <p>1.4. proceeds requests of repatriated persons to the MCR and RO depending on decision making competencies;</p> <p>1.5. submits reports on regular basis to the Reintegration Office;</p> <p>1.6. in cooperation with the Regional Coordinator monitors and makes sure that adopted decisions by the MCR and the Board are duly implemented;</p> <p>1.7. monitors repatriated families until their full reintegration;</p> <p>1.8. ensures and coordinates activities for provision of public, health and social services to repatriated persons.</p> <p>2. Following each meeting of MCRs, MOCRs inform the regional coordinator in written on the reviewed requests by the Municipal Committee on Reintegration, decisions, status of implementation of decisions, number of beneficiaries by attaching copies of decisions during the</p>	<p>1.3. prepoznaje i identifikuje zahteve vraćenih lica da imaju koristi od programa;</p> <p>1.4. proceduje zahteve vraćenih lica u OKR ili regionalne kancelarije, u zavisnosti od donošenja odluka;</p> <p>1.5. šalje redovne izveštaje na mesečnoj osnovi Kancelariji za reintegraciju;</p> <p>1.6. usaradnji sa Regionalnim koordinatorom, prati i obezbeđuje sprovođenje donetih odluka od strane OKR ili odbora;</p> <p>1.7. monitorise vraćene porodice na njihove potpune reintegracije;</p> <p>1.8. brine i koordinira aktivnosti za pružanje javnih usluga, zdravstvenih i socijalnih usluga vraćenih lica.</p> <p>2. Nakon svakog sastanka OKR-a, OUPZ pismenim putem obavestavaju regionalnog koordinatora za razmatrana potraživanja od strane Opštinske Komisije za reintegraciju, donosenih odluka, status sprovođenja odluka, broj korisnika pridodavajući I kopije donetih odluka tokom izveštajnog</p>
---	--	--



<p>marra gjatë periudhës raportuese.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Komisioni Komunal për Riintegrim</p> <p>1. Komisioni Komunal për Riintegrim themelohet nga kryetari i komunës në bazë të kompetencës së përcaktuar në Ligjin për Vetëqeverisje Lokale.</p> <p>2. KKR-të përbëhen nga përfaqësuesit komunal si në vijim:</p> <p>2.1. përfaqësuesi për arsim;</p> <p>2.2. përfaqësuesi për shëndetësi;</p> <p>2.3. përfaqësuesi për mirëqenie sociale;</p> <p>2.4. përfaqësuesi për punë dhe punësim;</p> <p>2.5. përfaqësuesi për shërbime publike;</p> <p>2.6. përfaqësuesi për planifikim dhe urbanizëm (përfaqësuesi për çështje të banimit);</p> <p>2.7. përfaqësuesi për gjeodezi, kadastër dhe pronë;</p> <p>2.8. Zyrtari për Integritet Evropian;</p>	<p>reporting period.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Municipal Committee on Reintegration</p> <p>1. Municipal Committee on Reintegration shall be established by the Mayor of the Municipality based on the authority set forth by the Law on Local Self-government.</p> <p>2. MCRs shall be composed of the following municipal representatives:</p> <p>2.1. representative on Education;</p> <p>2.2. representative on Health;</p> <p>2.3. representative on Social Welfare;</p> <p>2.4. representative on Labour and Employment;</p> <p>2.5. representative on Public Services;</p> <p>2.6. representative on Spatial planning and urbanism (housing);</p> <p>2.7. representative on Geodesy, cadastre and property;</p> <p>2.8. Officer for European Integration;</p>	<p>perioda.</p> <p style="text-align: center;">Clan 6 Opštinska Komisija za Reintegraciju</p> <p>1. Opštinska komisija za reintegraciju se utvrđuje od strane gradonačelnika prema propisanoj nadležnosti u Zakonu o Lokalnoj Samoupravi.</p> <p>2. OKR se sastoji od strane opštinskih predstavnika kao u nastavku:</p> <p>2.1. predstavnik za Obrazovanje;</p> <p>2.2. predstavnik za zdravlje;</p> <p>2.3. predstavnik za socijalni rad;</p> <p>2.4. predstavnik za rad i zapošljavanje;</p> <p>2.5. predstavnik za javne usluge;</p> <p>2.6. predstavnik za planiranje i urbanizam (predstavnik za stambena pitanja);</p> <p>2.7. predstavnik za geodeziju, katastar i imovinu;</p> <p>2.8. Službenik za evropske integracije;</p>
--	--	--



<p>2.9. Zyrtari për Riintegrim.</p> <p>2. Komisioni përveç anëtarëve nga neni 6, paragrafi 2, mund të përfshijë edhe përfaqësues tjerë varësisht nga nevoja.</p> <p>3. Komisioni Komunal për Riintegrim shqyrton dhe nxjerrë vendim për kërkesat e personave të riatdhesuar si në vijim:</p> <p>4.1. furnizim me artikuj ushqimor dhe higjenik;</p> <p>4.2. strehim/banim;</p> <p>4.3. ofrimin e ndihmës shëndetësore;</p> <p>4.4. asistencën shtesë (ad hoc) sipas nevojës;</p> <p>4.5. pakon e asistencës materiale;</p> <p>4.6. pakon e asistencës për orëndi dhe</p> <p>4.7. pakon e asistencës për dimër (dru).</p> <p>5. Po ashtu, KKR është përgjegjëse për identifikimin e nevojave të të riatdhesuarve të komunës përkatëse, lidhur me organizimin e kurseve shtesë të gjuhës, lehtësimin e qasjes së tyre në arsim, identifikimin e mundësive për ofrimin e trajnimeve profesionale dhe qasje në tregun e punës.</p>	<p>2.9. Reintegration Officer.</p> <p>2. Except the members under Article 6, paragraph 2, the Committee may include other representatives depending on the need.</p> <p>3. Municipal Committee for Reintegration reviews and takes decisions on the applications of repatriated persons as following:</p> <p>4.1. supply with food and hygiene items;</p> <p>4.2. sheltering/housing;</p> <p>4.3. provision of medical assistance;</p> <p>4.4. additional (ad hoc) assistance as needed;</p> <p>4.5. package of material assistance;</p> <p>4.6. package of the assistance on furniture;</p> <p>4.7. package of winter assistance (woods).</p> <p>5. MCR is also responsible for identification of the needs of repatriated persons in respective municipality, concerning the arrangement of additional language courses, facilitating access to education, identification of opportunities for provision of vocational trainings and access to the labour market.</p>	<p>2.9. Službenik za Reintegraciju.</p> <p>2. Komisija, osim članova iz člana 6, stav 2, može da ukljuci i druge predstavnike zavisno od potreba.</p> <p>3. Opštinska Komisija za Reintegraciju razmatra i donese odluku o zahtevima vraćenih lica kao u natsavku:</p> <p>4.1. snabdevanje sa prehrambenim i higijenskim artiklima;</p> <p>4.2. stanovanje / Zaklon;</p> <p>4.3. pružanje medicinske pomoći;</p> <p>4.4. dodatnu asistenciju (ad hok) po potrebi;</p> <p>4.5. paket materijane podrške;</p> <p>4.6. paket pomoći za nameštaj i</p> <p>4.7. paket pomoći za zimu (drva).</p> <p>5. Takođe, OKR je odgovoran za identifikovanje potreba vraćenih lica u dotičnim opštinama, u vezi sa organizavanjme dodatnih jezicnij kurseva, olaksavjuci njihov pristup obrazovanju, identifikacija mogućnosti za pružanje obuka za stručno osposobljavanje i pristup tržištu rada.</p>
--	---	--



<p>6. KKR duhet të jetë efektive dhe efikase gjatë ushtrimit të kompetencave për riintegrimin e personave të riatdhesuar, dhe të ofrojnë ndihmën e nevojshme personave të riatdhesuar, brenda kohës sa më të shkurtër të mundshme, por jo më gjatë se 7 ditë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Zyra për Riintegrim (ZR)</p> <p>1. Kompetencat e Zyrës për Riintegrim janë:</p> <p>1.1. pritja në mënyrë të organizuar e personave të kthyer në Aeroportin e Prishtinës dhe në pikat tjera të kalimit kufitar;</p> <p>1.2. mbledhja e të dhënave personale nga të kthyerit në mënyrë vullnetare dhe të detyruar;</p> <p>1.3. informimi i të kthyerve për mundësinë e përfitimit nga programi;</p> <p>1.4. sigurimi i shërbimeve të transportit deri në vendin e destinacionit dhe strehim i përkohshëm deri në 7 ditë;</p> <p>1.5. koordinimi me Ministrinë e Shëndetësisë për të siguruar shërbime mjekësore emergjente në rast nevojë;</p> <p>1.6. dërgimi i të dhënave në komunat përkatëse, ku të kthyerit duhet të vendosen;</p>	<p>6. MCR should be effective and efficient in exercising its competencies for reintegration of repatriated persons, for the purpose of providing assistance for them within the shortest amount of time, but not longer than 7 days.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Reintegration Office (RO)</p> <p>1. Reintegration Office shall have these competencies:</p> <p>1.1. organised reception of returned persons at the Airport of Prishtina and other border crossing points;</p> <p>1.2. collection of personal data of those repatriated voluntarily and compulsory;</p> <p>1.3. informing the returnees on the possibility of benefiting from the Programme;</p> <p>1.4. provision of transport services to the destination site and temporary shelter up to seven (7) days;</p> <p>1.5. coordination with the Ministry of Health to ensure emergency medical services if needed;</p> <p>1.6. sending information to respective municipalities, where the returnees should be settled;</p>	<p>6. OKR treba da bude efektivna i efikasna u vršenju ovlašćenja za reintegraciju vraćenih lica, i pružiti neophodnu pomoć vraćenih lica, u najkraćem mogućem roku, ali ne duže od 7 dana.</p> <p style="text-align: center;">Clan 7 Ured za Reintegraciju (UR)</p> <p>1. Ovlašćenja Kancelarije za reintegraciju su:</p> <p>1.1. prijem povratnika na organizovan način na aerodromu i drugim graničnim prelazima;</p> <p>1.2. prikupljanje ličnih podataka o dobrovoljnim i primoranim povratnicima;</p> <p>1.3. informisanje povratnika za mogućnosti koristi od programa;</p> <p>1.4. pružanje usluge prevoza u zemlji odredišta i privremeno utočište od 7 dana;</p> <p>1.5. koordinacija sa Ministarstvom zdravlja da pruži hitne medicinske usluge ako je to potrebno;</p> <p>1.6. slanje podataka na odgovarajućim opštinama, gde bi povratnici bili smešteni;</p>
---	--	---



<p>1.7. sigurimi, regjistrimi, dhe menaxhimi i të dhënave të të kthyerve;</p> <p>1.8. përmbledh raportet dhe informatat nga komunat dhe bën regjistrimin dhe rifreskimin e tyre në bazën e të dhënave;</p> <p>1.9. pranimi, verifikimi dhe plotësimi si dhe arkivimi i kërkesave të dorëzuara nga komunat për mbështetje nga programi;</p> <p>1.10. kryen shërbime administrative për nevoja të Sekretariatit dhe Bordit, si: Përgatitja e materialeve për shqyrtim nga Sekretariati, hartimi i procesverbaleve, përgatitja e vendimeve, si dhe shërbime tjera;</p> <p>1.11. procesimi i vendimeve të bordit në komunën përkatëse;</p> <p>1.12. monitorimi i zbatimit të vendimeve të KKR-së dhe bordit për verifikimin e shfrytëzimit të përfitimit nga programi;</p> <p>1.13. realizimi i vizitave në terren me qëllim të monitorimit të riintegrit të personave të riatdhesuar.</p> <p>2. Në kuadër të Zyrës për Riintegrim emërohen koordinatorët rajonal që janë përgjegjës:</p> <p>2.1. për këshillimin e të riatdhesuarve</p>	<p>1.7. provision, registration and management of returnees' data;</p> <p>1.8. gathering reports and information from municipalities and performs the registration and their update into the data base;</p> <p>1.9. receives, verifies and fills in as well as files the submitted applications by municipalities for support by the Programme;</p> <p>1.10. carries out administrative services for the needs of the Secretariat and the Board, such as: preparation of materials to be reviewed by the Secretariat, drafting minutes of meetings, drafting decisions and other services;</p> <p>1.11. proceeding Board decisions to the respective municipality;</p> <p>1.12. monitors the implementation of the MCR and Board decisions for verifying the use of benefit from the Programme;</p> <p>1.13. carries out visits in the field with the purpose of monitoring the reintegration of repatriated persons.</p> <p>2. Within the Reintegration Office the regional coordinators are appointed that are responsible for:</p> <p>2.1. advising the repatriated persons</p>	<p>1.7. osiguranje, registracija i upravljanje podacima povratnika;</p> <p>1.8. prikuplja izveštaje i informacije iz opštine i obezbeđuje njihovu registraciju i ažuriranje baze podataka;</p> <p>1.9. prihvatanje, verifikacija i kompletiranje i podnošenje prijava podnetih od strane opštine da podrže program;</p> <p>1.10. vrsi administrativne usluge za potrebe Sekretarijata i odbora, kao što je priprema materijala za razmatranje od strane Sekretarijata, sastavlja zapisnik, pripremanje odluka i drugih usluga;</p> <p>1.11. procediranje odluka Odbora u dotocnoj Opštini;</p> <p>1.12. prati sprovođenje odluka OKR i odbora da proveri korišćenje koristi iz programa;</p> <p>1.13. realizacija terenskih poseta u cilju praćenja reintegracije vraćenih lica.</p> <p>2. U okviru Kancelarije za reintegraciju imenovani regionalni koordinatori koji su odgovorni:</p> <p>2.1. za savetovanje i vracenih I OUPZ;</p>
--	--	---



<p>dhe ZKKK-ve;</p> <p>2.2. koordinimin e procesit me nivelin komunal për rajonin përkatës;</p> <p>2.3. procesimin e vendimeve të bordit për rajonin përkatës;</p> <p>2.4. zbatimin e vendimeve të bordit dhe KKR-ve për rajonin përkatës;</p> <p>2.5. monitorimin e zbatimit të vendimeve të KKR-ve dhe bordit;</p> <p>2.6. monitorimin e personave të riatdhesuar gjatë procesit të riintegrit;</p> <p>2.7. raportimin në baza të rregullta për rajonin nën përgjegjësinë e tij/saj.</p> <p>3. Zyra Pritëse në Aeroportin Ndërkombëtar të Prishtinës, e cila funksionon në kuadër të Zyrës për Riintegrim është përgjegjëse për:</p> <p>3.1. pritjen në mënyrë të organizuar të personave të kthyer në Aeroportin e Prishtinës dhe në pikat tjera të kalimit kufitar;</p> <p>3.2. mbledhjen e të dhënave personale nga të kthyerit;</p> <p>3.3. informimin e të kthyerve për mundësinë e përfitimit nga programi si dhe për qasje në shërbime tjera publike;</p> <p>3.4. sigurimin e shërbimeve të transportit deri në vendin e destinacionit</p>	<p>and MOCR;</p> <p>2.2. coordination of the process at municipal level for respective region;</p> <p>2.3. processing Board decisions for the respective region;</p> <p>2.4. implementation of Board and MCRs decisions for the respective region;</p> <p>2.5. monitoring the implementation of MCRs and Board decisions;</p> <p>2.6. monitoring repatriated persons during the reintegration process;</p> <p>2.7. reporting on regular basis for the region under his/her responsibility.</p> <p>3. The Reception Office at the Prishtina International Airport, which operates within the Reintegration Office is responsible for:</p> <p>3.1. hosting in organised manner the returned persons at the Prishtina Airport and other border crossing points;</p> <p>3.2. collection of personal data from returnees;</p> <p>3.3. informing the returnees on the possibilities of benefiting from the Programme as well as on the access to other public services;</p> <p>3.4. provision of transport services to the destination site and sheltering them</p>	<p>2.2. koordiniranje procesa na opštinskom nivou za odgovarajući region;</p> <p>2.3. procesiranje odluke odbora za dotični region;</p> <p>2.4. sprovođenje odluka Odbora i OKR-a za dotični region;</p> <p>2.5. monitorisanje sprovođenja odluka OKR i odbora;</p> <p>2.6. monitorisanje vraćenih lica tokom procesa reintegracije;</p> <p>2.7. izveštavanje na redovnoj osnovi za područje pod njegovom nadležnošću.</p> <p>3. ured za Prijem u međunarodnom aerodromu u Prištini, koji posluje u okviru Kancelarije za reintegraciju je odgovoran za:</p> <p>3.1. organizovan Prijem vracenih lica u aerodromu u Pristini iu drugim tačkama u graničnom prelazu;</p> <p>3.2. prikupljanje ličnih podataka od strane povratnika;</p> <p>3.3. informacije o vracenim licima za mogućnost koristi od programa, kao i pristup drugim javnim službama;</p> <p>3.4. pružanje usluge prevoza u zemlji odredišta i privremeni smeštaj do 7</p>
---	---	---



<p>dhe strehimin e përkohshëm deri në 7 ditë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Sekretariati i Bordit për Riintegrim</p> <p>1. Sekretariati i Bordit për Riintegrim funksionin në kuadër të Bordit për Riintegrim.</p> <p>2. Sekretariati themelohet me vendim të bordit.</p> <p>3. Kompetencat e Sekretariatit të Bordit janë:</p> <p>3.1. analizon zbatimin e planit të veprimit dhe ofron rekomandime për bordin për ndërmarrjen e hapave të nevojshme për zbatimin e strategjisë;</p> <p>3.2. shqyrtimi i kërkesave të personave të riatdhesuar për përfitim nga programi i riintegrimit dhe përgatitja e rekomandimeve për bordin, për kërkesat që janë përgjegjësi e bordit;</p> <p>3.3. lehtësimin dhe koordinimin e aktiviteteve ndërmjet të gjitha ministrive përkatëse, organizatave ndërkombëtare dhe akterëve tjerë të përfshirë në procesin e ripranimit dhe riintegrimit;</p> <p>3.4. përgatitja e raporteve për Bordin</p>	<p>up to seven (7) days.</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Secretariat of the Reintegration Board</p> <p>1. The Secretariat of the Reintegration Board operates within Reintegration Board.</p> <p>2. The Secretariat shall be established with the Board decision.</p> <p>3. Competences of the Board's Secretariat are:</p> <p>3.1. analysing the implementation of the action plan and provides recommendations to the Board on taking necessary steps for implementation of the Strategy;</p> <p>3.2. reviewing applications/requests of repatriated persons to benefit from the reintegration Programme and preparation of recommendations for the Board, for the requests that are under the Board's responsibilities;</p> <p>3.3. facilitating and coordinating activities between all respective ministries, international organisations and other stakeholders involved in the repatriation and reintegration process;</p> <p>3.4. preparation of reports for the</p>	<p>dana.</p> <p style="text-align: center;">Clan 8 Sekretariat Odbora za Reintegraciju</p> <p>1. Sekretarijat Odboraza za Reintegraciju funkcionise u okviru Odbora za reintegraciju.</p> <p>2. Sekretarijat se osniva odlukom upravnog odbora.</p> <p>3. Ovlašćenja Sekretarijata Odbora su:</p> <p>3.1. analizira realizaciju akcionog plana i daje preporuke za odbor za preduzanje neophodnih koraka za implementaciju strategije;</p> <p>3.2. razmatranjem zahteva vraćenih lica za koristi od programa za reintegracije i pripremaju preporuke za odbor, za zahteve koji su odgovornost odbora;</p> <p>3.3. olakšavanje i koordinacija aktivnosti između svih relevantnih ministarstava, međunarodnih organizacija i drugih aktera uključenih u proces readmisije i reintegracije;</p> <p>3.4. priprema izveštaja Odboru i</p>
---	---	--



<p>dhe autoritetet përkatëse; 3.5. mbështet Bordin në elaborimin e propozimit të buxhetit vjetor që ka të bëjnë me fondin e riintegritimit; 3.6. detyra tjera sipas kërkesës të bordit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Bordi për Riintegrim</p> <p>1. Bordi për Riintegrim është organi më i lartë përgjegjës për procesin e riintegritimit të personave të ritadhesuar, i emëruar nga Qeveria.</p> <p>2. Kompetencat themelore të Bordit për Riintegrim janë:</p> <p>2.1. mbikëqyrja dhe monitorimi i implementimit të Strategjisë dhe Planit të Veprimit për Riintegrimin e personave të riadhesuar, në nivel qendror dhe komunal, në mënyrë transparente, efikase dhe efektive;</p> <p>2.2. vendos lidhur me kërkesat për renovim/ndërtim të shtëpive dhe planeve të biznesit përmes së cilit gjenerohen të hyrat vetanake, në bazë të rekomandimit të Sekretariatit;</p> <p>2.3. definimi i përgjegjësive dhe lehtësimi i bashkëpunimit dhe koordinimit të aktiviteteve ndërmjet</p>	<p>Board and respective authorities; 3.5. supports the Board in elaboration of proposals for annual budget that related to the fund management; 3.6. other tasks upon the request of the Board.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Reintegration Board</p> <p>1. The reintegration board is the highest body responsible for the reintegration process of repatriated persons, assigned by the Government.</p> <p>2. Fundamental competencies of the Reintegration Board are the following:</p> <p>2.1. supervising and monitoring the implementation of the Strategy and Action Plan for reintegration of repatriated persons, at central and municipal level, in a transparent, efficient and effective manner;</p> <p>2.2. decide on the requests for renovation/building of houses and approval of projects for generation of own revenues based on the recommendation of the Secretariat;</p> <p>2.3. defining responsibilities and facilitating cooperation and coordination of activities between</p>	<p>relevantnim organima; 3.5. odbor podržava predlog o izradi godišnjeg budžeta koji se tice fonda za reintegracije; 3.6. idruga zadatake na zahtev odbora.</p> <p style="text-align: center;">Clan 9 Odbor za Reintegraciju</p> <p>1. Odbor za Reintegraciju je najviši organ odgovoran za proces reintegraciju vracenih lica, imenovan od strane Vlade.</p> <p>2. Osnovne Nadležnosti Odbora za Reintegraciju su:</p> <p>2.1. nadzor i monitorisanje sprovođenje Strategije i plana akcije za reintegraciju repatriranih lica, u centralnom i opštinskom nivou, transparentno, efikasno i efektivno;</p> <p>2.2. odlučuje o zahtevima za renoviranje \ izgradnju i poslovnih planova kroz koji generiše prihode, na preporuku Sekretarijata;</p> <p>2.3. definisanje odgovornosti i olakšavanje saradnje i koordinacija aktivnosti između nadležnih</p>
---	--	---



<p>ministrive relevante dhe departamenteve në nivelin qendror dhe komunal;</p> <p>2.4. nxjerrja e vendimeve, urdhëresave, udhëzimeve e dokumenteve tjera për nevojat e riintegrit të personave të riatdhesuar;</p> <p>2.5. vendosja e mekanizmave efikas për shpërndarjen e informacioneve ndërmjet ministrive relevante dhe ndërmjet nivelit qendror e komunal;</p> <p>2.6. themelon dhe mbikëqyrë Zyrën për Riintegrim dhe Sekretariat;</p> <p>2.7. mbikëqyrja e menaxhimi efikas dhe efektiv të Programit të Riintegrit;</p> <p>2.8. monitorimi i shpenzimeve të mjeteve nga Programi për Riintegrimin e personave të riatdhesuar;</p> <p>2.9. realizimi i takimeve të rregullta (së paku një herë në muaj, e sipas nevojës edhe takime ad hoc);</p> <p>2.10. informimi i Qeverisë në lidhje me progresin dhe sfidat e zbatimit të Strategjisë dhe Planit të Veprimit për Riintegrimin e personave të riatdhesuar;</p> <p>2.11. bashkëpunimi me donatorët dhe organizatat ndërkombëtare të cilat ofrojnë projekte dhe iniciativa për riintegrimin e personave të riatdhesuar;</p> <p>2.12. inicion rishikimin e Strategjisë dhe Planit të Veprimit për Riintegrimin e Personave të Riatdhesuar;</p>	<p>respective ministries and departments at central and local level;</p> <p>2.4. issuing decisions, orders, instructions and other documents for the needs of reintegration of repatriated persons;</p> <p>2.5. establishing efficient mechanisms for distribution of information among relevant ministries and between central and local level;</p> <p>2.6. establishing and overseeing the Reintegration Office and Secretariat ;</p> <p>2.7. overseeing the efficient and effective management of the reintegration Programme;</p> <p>2.8. monitoring expenses from the Programme for reintegration of repatriated persons;</p> <p>2.9. carrying out regular meetings (at least once per month, as necessary and <i>ad hoc</i> meetings);</p> <p>2.10. informing the Government regarding the progress and challenges in implementation of the Strategy and Action Plan on Reintegration of Repatriated persons;</p> <p>2.11. cooperation with donors and international community that provide projects and initiatives for reintegration of repatriated persons;</p> <p>2.12. initiating the revision of the Strategy and Action Plan on Reintegration of Repatriated persons;</p>	<p>ministarstava i odeljenja u centralnom i opštinskom nivou;</p> <p>2.4. donošenje odlukea naredbi, uputstva i drugih dokumenata za potrebe reintegracije vraćenih lica;</p> <p>2.5. uspostaviti efikasne mehanizme za širenje informacija između nadležnih ministarstava i između opštinskog centralnog nivoa;</p> <p>2.6. uspostaviti i nadgledati ured za reintegraciju i Sekretarijat;</p> <p>2.7. efikasno i efektivno Nadgledanje upravljanje Programa za reintegraciju;</p> <p>2.8. praćenje trošenja sredstava iz programa za reintegraciju repatriranih lica;</p> <p>2.9. sprovođenje redovnih sastanaka (najmanje jednom mesečno, ako je potrebno i ad hoc sastanaka);</p> <p>2.10. informisanje Vlade o napretku i izazovima u implementiranju Strategije i Akcionog plana za reintegraciju repatriranih lica;</p> <p>2.11. saradnja sa donatorima i međunarodnim organizacijama koje nude projekte i inicijative za reintegraciju vraćenih lica;</p> <p>2.12. pokreće reviziju Strategije i plana akcije za reintegraciju repatriranih lica;</p>
--	--	---



<p style="text-align: center;">KAPITULLI III</p> <p style="text-align: center;">PROCEDURAT PËR PËRFITIM NGA PROGRAMI I RIINTEGRIMIT</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER III</p> <p style="text-align: center;">PROCEDURES FOR BENEFITING FROM THE REINTEGRATION PROGRAMME</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE III</p> <p style="text-align: center;">PROCEDURE ZA KORISTI IZ PROGRAMA ZA REINTEGRACIJE</p>
<p style="text-align: center;">Neni 10</p> <p style="text-align: center;">Parashtrimi i kërkesës për përfitim nga programi</p> <p>1. Kërkesa parashtrohet nga personi i riatdhesuar pranë ZKKK-së së komunës përkatëse sipas vendbanimit apo vendqëndrimit.</p> <p>2. Kërkesa duhet të plotësohet me dokumentacion të nevojshëm, varësisht nga lloji i saj.</p>	<p style="text-align: center;">Article 10</p> <p style="text-align: center;">Submitting the Application to benefit from the reintegration programme</p> <p>1. The application shall be submitted by the repatriated person at the MOCR of respective municipality according to the residence and settlement.</p> <p>2. The application should be attached with necessary documentation, depending on its type.</p>	<p style="text-align: center;">Clan 10</p> <p style="text-align: center;">Podnosenje zahteva za koristi iz programa</p> <p>1. Zahtev se podnosi od strane vraćenog lica pored OUPZ-a dotične opštine prema prebivalištu ili mesta boravišta.</p> <p>2. Zahtev mora biti popunjen sa potrebnom dokumentacijom, u zavisnosti od njengove vrste.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 11</p> <p style="text-align: center;">Shqyrtimi i kërkesave dhe vendimmarrja në nivel komunal</p> <p>Hapi i parë</p> <p>1. Personi i riatdhesuar e parashtron kërkesën e tij për përfitim nga programi, pranë ZKKK në komunën përkatëse, sipas vendbanimit/vendqëndrimit të tij.</p> <p>Hapi i dytë</p> <p>2. ZKKK, pas verifikimit, plotësimit dhe</p>	<p style="text-align: center;">Article 11</p> <p style="text-align: center;">Review of applications and decision making at municipal level</p> <p>Step one</p> <p>1. A repatriated person submits the application to benefit from the programme, at the MOCR of the respective municipality, according to his/her residence or settlement.</p> <p>Step two</p> <p>2. MOCR, following the verification,</p>	<p style="text-align: center;">Clan 11</p> <p style="text-align: center;">Razmatranje zahteva kao i donosenje odluka na opstinskom nivou</p> <p>Prvi korak</p> <p>1. Vraceno lice podnosi svoju prijavu za koristi od programa, u OUPZ u doticnoj opštini, prema prebivalištu \ mesto boravišta.</p> <p>Drugi korak</p> <p>2. OUPZ, nakon verifikacije, popunjvanja I</p>



<p>regjistrimit të kërkesave të pranuara, i procedon ato në KKR varësisht nga natyra e kërkesës.</p> <p>Hapi i tretë</p> <p>3. KKR shqyrton kërkesat e pranuar nga ZKKK dhe bazuar në kriteret për përfitim nga programi, merr vendim për secilën kërkesë të shqyrtuar¹.</p> <p>Hapi i katërt</p> <p>4. Vendimet e KKR-ve nënshkruhen nga kryetari i komunës përkatëse.</p> <p>Hapi i pestë</p> <p>5. Pas nënshkrimit nga kryetari, vendimet dërgohen në ZKKK dhe nga një kopje i dërgohet Zyrës për Riintegrim, përmes koordinitorit rajonal.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Shqyrtimi i kërkesave dhe vendimmarrja në nivel qendror</p> <p>Hapi i parë</p>	<p>completion and registration of received applications, process them to the MCR depending on the nature of applications/requests.</p> <p>Step three</p> <p>3. MCR reviews the received applications/requests by MOCR and based on the criteria for benefiting from the programme, decides on each application reviewed.</p> <p>Step four</p> <p>3. Decisions of MCR shall be endorsed by the Mayor of respective Municipality.</p> <p>Step five</p> <p>5. Following the endorsement by the Mayor, decisions shall be submitted to the MOCR and a copy for each the Reintegration Office, through the regional coordinator.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Review of applications and decision making at central level</p> <p>Step one</p>	<p>upisivanja primljenih prijava, procedira ih u OKR u zavisnosti od prirode zahteva.</p> <p>Treci korak</p> <p>3. OKR razmotra primljene zahteve od strane OUPZ-a na osnovu kriterijuma da imaju koristi od programa, donosi odluke za svaki razmotreni zahtev².</p> <p>Cetvrti Korak</p> <p>4. Odluke OKR-a se potpisuju od strane gradonecelnika doticne opstine.</p> <p>Peti Korak</p> <p>5. Nakon potpisivanja od strane predsednika, donete odluke se dostavljaju u OUPZ a kopija se šalje Uredu za reintegraciju, preko regionalnog koordinatora.</p> <p style="text-align: center;">Clan 12 Razmatranje zahteva i donosenje odluka na centralnom nivou</p> <p>Prvi korak</p>
---	---	---



<p>1. Personi i riatdhesuar e parashton kërkesën për përfitim nga programi, pranë ZKKK-së, në komunën përkatëse sipas vendbanimit/vendqëndrimit të tij.</p> <p>Hapi i dytë</p> <p>2. ZKKK, pas verifikimit, plotësimit dhe regjistrimit të kërkesave të pranuar, i procedon ato në ZR.</p> <p>Hapi i tretë</p> <p>3. ZR pas verifikimit dhe regjistrimit të kërkesave të pranuar, i procedon ato në Sekretariatit e Bordit, për shqyrtim.</p> <p>Hapi i katërt</p> <p>4. Sekretariati shqyrton kërkesat e pranuar nga ZR, dhe bazuar në kriteret e përcaktuara me këtë rregullore, nxjerrë rekomandim për secilën kërkesë të shqyrtuar.</p> <p>Hapi i pestë</p> <p>5. Bordi, bazuar në rekomandimet e Sekretariatit dhe në kriteret e përcaktuara me këtë rregullore, merr vendim për aprovimin apo refuzimin e kërkesës.</p>	<p>1. A repatriated person submits the application for benefiting from the programme, at the MOCR of the respective municipality, according to his/her residence or settlement.</p> <p>Step two</p> <p>2. MOCR, following the verification, completion and registration of received applications, processes them to the RO.</p> <p>Step three</p> <p>3. RO upon the verification and registration of received applications/requests processes them to the Secretariat of the Board for reviewing.</p> <p>Step four</p> <p>4. The Secretariat reviews the applications received by the RO, and based on the criteria defined by this regulation, issues recommendations for each application reviewed.</p> <p>Step five</p> <p>5. The Board, based on recommendations of the Secretariat and criteria defined by this regulation, takes the decision on approving or rejecting the</p>	<p>1. Vraceno lice podnosi prijavu za koristi od programa, u OUPZ, u odgovarajućoj opštini njegovog prebivališta / mesta boravka.</p> <p>Drugi korak</p> <p>2. OUPZ, nakon verifikacije, popunjavanja i upisivanja primljenih prijava, iste proceduje u UR.</p> <p>Treći korak</p> <p>3. UR nakon verifikacije i registrovanja primljenih prijava, iste proceduje u Sekretarijat Odboru na razmatranje.</p> <p>Četvrti korak</p> <p>4. Sekretarijat će razmotriti primljene zahteve od strane UR-a , a na osnovu kriterijuma utvrđenih u ovom pravilniku, donosi preporuku za svaki razmatrani zahtev.</p> <p>Peti korak</p> <p>5. Odbor na osnovu preporuka Sekretarijata i kriterijuma navedenih u ovoj Uredbi, donosi odluuu o odobravanju ili odbijanju zahteva.</p>
---	---	--



<p>Hapi i gjashtë</p> <p>6. Vendimet e bordit nënshkruhen nga kryesuesi i bordit.</p> <p>Hapi i shtatë</p> <p>7. Pas nënshkrimit nga kryesuesi, nga një kopje e vendimeve, i dërgohen komunës nga Zyra për Riintegrim, përmes koordinatorit rajonal.</p>	<p>application/request.</p> <p>Step six</p> <p>6. Decisions of the Board shall be endorsed by the Chairman of the Board.</p> <p>Step seven</p> <p>7. Following the endorsement by the chairman, a copy of decisions shall be submitted to the Municipal Office for Reintegration, through the regional coordinator.</p>	<p>Šesti korak</p> <p>6. Odluke se potpisuju od strane predsednika Upravnog odbora.</p> <p>Korak sedam</p> <p>7. Nakon potpisivanja od strane predsedavajućeg, kopija odlukese dostavljaju opštinama iz Ureda za reintegraciju, preko regionalnog koordinatora.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13 Zbatimi i vendimeve</p> <p>1. Për zbatimin e vendimeve janë përgjegjëse ZKKK, Zyra për Riintegrim dhe të gjitha institucionet e përfshira në procesin e riintegrimit.</p> <p>2. Komuna përkatëse në bashkëpunim me koordinatorin rajonal janë përgjegjës për zbatimin e vendimeve të KKR, përmes organeve institucionale dhe kompanive përgjegjëse për ofrimin e shërbimeve përkatëse të kontraktuara nga Ministria e Punëve të Brendshme.</p> <p>3. Ekzekutimin e pagesave e bën MPB-ja nga programi, në bazë faturimit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Implementation of decisions</p> <p>1. MOCR, Reintegration Office and other institutions involved in the reintegration process are responsible for implementation of decisions.</p> <p>2. Respective Municipality in cooperation with the regional coordinator are responsible for implementation of the decisions of MCR, through institutional bodies and responsible companies for provision of services contracted by the Ministry of Internal Affairs.</p> <p>3. MIA carries out the execution of payments based on the billing.</p>	<p style="text-align: center;">Clan 13 Sprovođenje odluka</p> <p>1. Za sprovođenje odluke su odgovorni OUPZ, Ured za reintegraciju i sve institucije koje učestvuju u procesu reintegracije.</p> <p>2. Doticna Opština u saradnji sa regionalnim koordinatorom su odgovorni za sprovođenje odluka OKR-a , preko institucionalnih organa i preduzeća zaduženih za pružanje usluga vezanih za ugovorene od strane Ministarstva Unutrašnjih Poslova.</p> <p>3. Izvršenje isplata vrsi MUP-va iz programa, na osnovu obračuna.</p>



KAPITULLI IV KRITERET E PËRFITIMIT NGA PROGRAMI	CHAPTER IV CRITERIA TO BENEFIT FROM THE PROGRAMME	POGLAVLJE IV KRITERIJI ZA KORIST IZ PROGRAMA
<p data-bbox="226 386 705 456">Neni 14 Kriteret për përfitim nga programi</p> <p data-bbox="180 496 747 565">1. Kriteret bazë për përfitim nga programi janë:</p> <p data-bbox="226 605 747 722">1.1. personat e riatdhesuar që kanë lëshuar Kosovën para datës 28 korrik 2010;</p> <p data-bbox="226 776 747 889">1.2. kërkesa duhet të jetë parashtruar brenda afatit prej 6 muaj nga data e riatdhesimit;</p> <p data-bbox="226 976 747 1170">1.3. nga ky program mund të përfitojnë edhe personat që parashtrojnë kërkesat pas afatit gjashtë (6) mujor pas kthimit, e të cilët janë riatdhesuar pas 28 korrikut 2010.</p> <p data-bbox="226 1211 747 1325">1.4. personat e riatdhesuar nga pika 1.3 nuk mund të përfitojnë asistencën emergjente.</p> <p data-bbox="180 1365 747 1398">2. Përfitimi nga programi synon të ofrojë</p>	<p data-bbox="982 386 1115 418">Article 14</p> <p data-bbox="779 423 1318 456">Criteria to benefit from the Programme</p> <p data-bbox="779 496 1318 565">1. Basic criteria to benefit from the Programme are:</p> <p data-bbox="825 605 1318 678">1.1. repatriated persons that left Kosovo before 28 July 2010.</p> <p data-bbox="825 776 1318 938">1.2. the request/application shall be submitted within the deadline of six (6) months from the date of repatriacion;</p> <p data-bbox="825 976 1318 1170">1.3. from this programme may benefit also persons that submit a request after the timeline of six months following the return, which have been repatriated after the 28 July 2010.</p> <p data-bbox="846 1211 1318 1325">1.4. repatriated persons from paragraph 1.3 are not eligible to benefit from emergency assistance.</p> <p data-bbox="779 1365 1318 1398">2. Benefiting from the Programme aims to</p>	<p data-bbox="1577 386 1688 418">Clan 14</p> <p data-bbox="1423 423 1839 456">Kriteriji za korist iz programa</p> <p data-bbox="1352 496 1906 565">1. Osnovni kriterijumi da imaju koristi od programa su:</p> <p data-bbox="1398 605 1906 678">1.1. lica koja su napustili Kosovo I koji vraćeni pre 28. jula 2010;</p> <p data-bbox="1398 776 1906 849">1.2. zahtev mora biti podnet u roku od 6 meseci od datuma povratka;</p> <p data-bbox="1398 976 1906 1114">1.3. ovaj program mogu da koriste lica koja podnesu prijave nakon roka od šest (6) meseci nakon povratka, i koji su vraćeni posle 28. jula 2010.</p> <p data-bbox="1398 1211 1906 1276">1.4. vracena Lica iz tačke 1.3 ne mogu pridobiti hitna asistenciju.</p> <p data-bbox="1352 1357 1906 1422">2. Koristi iz programa ima za cilj da pruži usluge svim svojim građanima bez obzira</p>



<p>shërbime për të gjithë qytetarët e saj, pa marrë parasysh përkatësinë etnike, fetare, gjinore, etj.</p> <p>3. Personat e riatdhesuar të cilët kanë qenë përfitues nga programi, e të cilët riatdhesohen për herë të dytë apo më shumë, e humbin të drejtën e përfitimit nga ky program.</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Fushat e përfitimit</p> <p>1. Përfimi fillestar:</p> <p>1.1. transporti i organizuar nga pika e arritjes deri në vendin e destinacionit;</p> <p>1.2. strehimi i përkohshëm deri në 7 ditë;</p> <p>1.3. ofrimi i ndihmës mjekësore në momentin e arritjes.</p> <p>2. Përfitimi emergjent:</p> <p>2.1. pakoja e ndihmës me artikuj ushqimorë dhe higjienikë deri në 12 muaj për familjet me nevojë;</p>	<p>provide services to all its citizens, regardless of ethnicity, religion, gender, etc.</p> <p>3. Repatriated persons that have benefited from the Programme, and have been repatriated from the second time or more, shall not be entitled to benefiting from this Programme.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Scope of benefits</p> <p>1. Initial benefit:</p> <p>1.1. organised transport from the point of arrival to the site of destination;</p> <p>1.2. temporary sheltering up to seven (7) days.;</p> <p>1.3. provision of medical assistance upon arrival</p> <p>2. Emergency benefit</p> <p>2.1. package of assistance with food and hygiene items up to six months for the families in need;</p>	<p>na nacionalnu, versku, pol pripadnost itd.</p> <p>3. Lica koja su vraćena od strane korisnika programa, od kojih su vraćeni po drugi put, ili više, ce izgubiti pravo na korist iz ovog programa.</p> <p style="text-align: center;">Clan 15 Oblasti Korista</p> <p>1. Prvobitna korist:</p> <p>1.1. organizovan prevoz od tačke dolaska na mesto odredišta;</p> <p>1.2. privremeni smeštaj do 7 dana;</p> <p>1.3. pružanje medicinske pomoći u vreme dolaska.</p> <p>2. Pomoć za ugrožene:</p> <p>2.1. paket pomoći sa hranom i higijenskog materijala za 12 meseci za porodice u stanju socijalne potrebe;</p>
---	--	---



<p>2.2. trajtimi mjekësor dhe barërat;</p> <p>2.3. sigurimi i banimit përmes qirasë së tregut me bonus banimi për një periudhë 6 mujore me mundësi vazhdimi edhe për 6 muaj shtesë;</p> <p>2.4. asistenca e rastit (ad hoc) sipas nevojës;</p> <p>2.5. renovimi apo ndërtimi i shtëpive;</p> <p>2.6. pakoja e harmonizuar e asistencës për dimër (dru);</p> <p>2.7. pakoja e harmonizuar e asistencës me orendi.</p> <p>3. Përfitimi për riintegrim të qëndrueshëm:</p> <p>3.1. kurse të gjuhës për fëmijët e riatdhesuar, me qëllim që këta fëmijë të mësojnë gjuhën amtare dhe të arrijnë nivelin e njëjtë me fëmijët e shkollës në të cilën ata do ta vazhdojnë mësimin (Catch up courses);</p> <p>3.2. trajnime për aftësim profesional;</p> <p>3.3. asistencë për punësim;</p> <p>3.4. asistenca për zhvillimin e projekteve për gjenerimin e të hyrave vetanake me qëllim të riintegrit të qëndrueshëm dhe afatgjatë.</p>	<p>2.2. medical treatment and medicaments;</p> <p>2.3. provision of housing through market rental housing bonusa for a period of 6 months with possibility of extension for additional 6 months;</p> <p>2.4. occasional (ad hoc) assistance, as necessary;</p> <p>2.5. renovation or construction of houses;</p> <p>2.6. harmonised package of the winter assistance (woods):</p> <p>2.7. harmonised package of the assistance for furniture.</p> <p>3. Benefiting for sustainable reintegration:</p> <p>3.1. language courses for repatriated children, in order that these children learn their mother tongue and achieve the same level with the children of schools where they will continue learning (Catch up courses);</p> <p>3.2. vocational training</p> <p>3.3. assistance for employment</p> <p>3.4. assistance in developing projects for income generation aiming sustainable and long term reintegration.</p>	<p>2.2. lečenje i lekovi;</p> <p>2.3. stambeno zbrinjavanje putem iznajmljivanja stambenog tržišta uz bonus za period od 6 meseci sa mogućnošću produženja za dodatnih 6 meseci;</p> <p>2.4. trenutna asistencija (ad hoc) prema potrebi;</p> <p>2.5. renoviranje ili izgradnja kuća;</p> <p>2.6. usklađeni paket pomoći za zimu (drva) ;</p> <p>2.7. usklađeni paket pomoći sa nameštajem .</p> <p>3. Dobijanje za održivu reintegraciju:</p> <p>3.1. kursevi za decu repatriranih, tako da ova deca uče svoj maternji jezik i dostignu isti nivo školske dece u kome će nastaviti studije (Catch of courses);</p> <p>3.2 . obuka za Stručno osposobljavanje;</p> <p>3.3 . pomoć za zapošljavanje;</p> <p>3.4. podrška za razvoj projekata za proizvodnju sopstvenih prihoda kako bi bila održiva i dugoročna reintegracija.</p>
---	---	--



Neni 16 Kriteret konkrete	Article 16 Concrete criteria	Clan 16 Konkretni Kriteriji
<p>1. Përfitimi emergjent:</p> <p>1.1. pakoja e ndihmës me artikuj ushqimor dhe higjienik:</p> <p>1.1.1. nga kjo pako mund të përfitojnë familjet e riatdhesuara të cilat i plotësojnë kriteret e lartcekura dhe të cilat për shkak të kushteve të vështira ekonomike dhe sociale nuk kanë mundësi që këtë pako ta sigurojnë vet;</p> <p>1.1.2. familjet e riatdhesuara që fitojnë të drejtën e sigurimit të strehimit të përkohshëm (deri në 7 ditë), automatikisht fitojnë të drejtën e përfitimit të pakos ushqimore;</p> <p>1.1.3. ndihma në artikuj ushqimor dhe higjienik do të jepet çdo 2 muaj, gjatë një periudhe kohore prej 12 muajsh.</p> <p>1.1.4. racioni ushqimor standard për një person përbëhet nga artikujt e shënuar në shtojcën 1.</p> <p>1.1.5. artikujt nga shtojca 1, mund të zëvendësohen nëse kërkohet nga familja për shkaqe shëndetësore.</p>	<p>1. Emergency benefits:</p> <p>1.1. Package of assistance with food and hygienic items:</p> <p>1.1.1. from this package may benefit repatriated families that meet the above mentioned criteria and which due to difficult economic and social conditions are unable to secure this package by themselves;</p> <p>1.1.2. repatriated families that gain the right of provision of temporary shelter (up to seven days), will automatically be entitled to benefit from the food package;</p> <p>1.1.3. assistance with food and hygiene items will be provided every two (2) months, for a period of twelve (12) months.</p> <p>1.1.4. standard food ration for a person consists of the items listed in Appendix 1.</p> <p>1.1.5. items from Appendix 1 can be replaced if requested by the family for health reasons.</p>	<p>1. Emergentna Pomoć:</p> <p>3.1. paket pomoći sa prehranbenim i higijenskim artiklima:</p> <p>1.1.1. iz ovog paketa mogu koristiti vraćene porodice koji ispunjavaju navedene kriterijume i da zbog teških ekonomskih uslova i socijalna sigurnost I koji nisu u mogućnosti da ovaj paket da sami obezbede;</p> <p>1.1.2. vraćene porodice koje ispunjavaju uslove za pružanje privremenog smeštaja (do 7 dana), automatski stiču pravo na paket sa prehranbenim artiklima;</p> <p>1.1.3. pomoć u hrani i higijeni će biti data na svaka 2 meseca u periodu od 12 meseci.</p> <p>1.1.4. standardno sledovanje hrane za jednu osobu se sastoji od navedenih stavki u Dodatku 1.</p> <p>1.1.5. artikli iz dodatka 1, mogu biti zamenjeni ako se to zahteva od strane porodice iz zdravstvenih razloga.</p>



<p>1.2. trajtimi mjekësor dhe barërat:</p> <p>1.2.1. përfitojnë personat e riadhesuar të cilët kanë nevojë për barëra të cilat nuk gjenden në lista esenciale (LEB);</p> <p>1.2.2. përfitojnë personat e riadhesuar, trajtimet mjekëore që nuk mund të realizohen në Kujdesin Parësor Shëndetësor, Kujdesi Dytësor Shëndetësor, dhe Kujdesi Tretësor Shëndetësor;</p> <p>1.2.3. kërkesës për përfitim nga pika 1.2.1. dhe 1.2.2. duhet t'i bashkangjitet raporti i mjekut specialist dhe dokumentacioni përcjellës;</p> <p>1.2.4. asistenca mjekësore ofrohet për periudhën kohore 6 mujore, me mundësi vazhdimi edhe për 6 muaj.</p> <p>1.3. sigurimi i banimit përmes qirasë së tregut me bonus banimi:</p> <p>1.3.1. nga ky bonus banimi mund të përfitojnë familjet e riadhesuara të cilat nuk kanë banesë apo shtëpi në pronësi individuale;</p> <p>1.3.2. kanë mbetur pa banesë-shtëpi, si rezultat i dëmtimit të shtëpive</p>	<p>1.2. medical treatment and medicaments:</p> <p>1.2.1. benefit repatriated persons that are in need for medicaments that are not included in essential list (ES);</p> <p>1.2.2. benefit repatriated persons, that medical treatment can not be carried through Primary Health Care, Secondary Health Care and Tertiary Health Care;</p> <p>1.2.3. the doctor specialist report and accompanying documents shall be attached to the request for benefit under the points 1.2.1. and 1.2.2.;</p> <p>1.2.4. medical assistance is provided for a period of 6 months with possibility of extension for additional 6 months.</p> <p>1.3. provision of housing through market rental bonus scheme:</p> <p>1.3.1. from this bonus housing may benefit the repatriated families that have no dwelling or individually owned home;</p> <p>1.3.2. remained without dwelling/house, as the results of</p>	<p>1.2. medicinski tretman i lekovi:</p> <p>1.2.1. pridobijaju vraćena lica kojima je potreban lek koji se ne nalazi u esencijalnu listu (L&L);</p> <p>1.2.2. pridobijaju vraćena lica, medicinski tretman koji se ne može realizovati u primarnoj zdravstvenoj zaštiti, sekundarnu zdravstvenu zaštitu, i tercijarne zdravstvene zaštite;</p> <p>1.2.3. zahtevu za pridobit odeljku 1.2.1. i 1.2.2. mora biti pridodato I izveštaj lekara specijaliste kao I prateću dokumentaciju;</p> <p>1.2.4. lekarska pomoć je obezbeđena za period od 6 meseci sa mogućnošću produžetka za 6 meseci.</p> <p>1.3. stambeno zbrinjavanje putem iznajmljivanja stambenog tržišta uz bonus:</p> <p>1.3.1. iz ovog bonusa za stanovanje mogu da koriste vraćene porodice koje nemaju stan ili kuću u vlasništvu pojedinačno;</p> <p>1.3.2. ostali su bez stana-kuće, kao rezultat oštećenja kuća tokom</p>
--	--	--



<p>gjatë luftës së fundit në Kosovë;</p> <p>1.3.3. posedojnë sipërfaqe banimi nën normat e banimit, të përcaktuara për atë kategori sociale dhe ekonomike konform udhëzimit administrativ në fuqi, normat minimale të banimit;</p> <p>1.3.4. familjet e riatdhesuara që fitojnë të drejtën e sigurimit të strehimit të përkohshëm (deri në 7 ditë), automatikisht fitojnë të drejtën e banimit për një periudhë 6 mujore me mundësi vazhdimi edhe për 6 muaj shtesë.</p> <p>1.4. Asistenca e rastit (ad hoc) sipas nevojës:</p> <p>1.4.1. asistencën e rastit mund ta përfitojnë familjet e riatdhesuara, të cilat pas vlerësimeve të ZKKK-ve dhe koordinatorit, konstatohet se kanë nevojë për asistencë të rastit;</p> <p>1.4.2. autoritetet komunale, përkatësisht KKR-të zgjedhin asistencën shtesë në baza të rastit (ad hoc) duke u ndërlidhur me akterë</p>	<p>damages of houses caused during the recent war in Kosovo;</p> <p>1.3.3. possession area of residential accommodation under the housing norms, set forth for that social and economic category in conformity with the applicable Administrative Instruction;</p> <p>1.3.4. Repatriated families with eligibility in granting temporary sheltering (up to 7 days), automatically the eligibility is granted on housing scheme for a period of 6 months with possibility of extension for additional 6 months.</p> <p>1.4. occasional (<i>ad hoc</i>) assistance, as necessary:</p> <p>1.4.1. for the occasional assistance shall be entitled repatriated families, that upon the assessment of MOCR and coordinator it is concluded that these families need occasional assistance;</p> <p>1.4.2. municipal authorities, respectively MCRs decide for the additional assistance on the basis of cases (<i>ad hoc</i>) through interaction with relevant</p>	<p>nedavnog rata na Kosovu;</p> <p>1.3.3. poseduju stambene površine sa stanarskom stopom, utvrđene za tu socijalnu i ekonomsku kategoriju u skladu sa važećim administrativnim uputstvima na snazi, minimalne standarde stanovanja;</p> <p>1.3.4. vraćene porodice koji ispunjavaju uslove za osiguranje privremenog smeštaja (do 7 dana), automatski stiču pravo stanovanja za period od 6 meseci uz mogućnost produženja za dodatnih 6 meseci.</p> <p>1.4. trenutna Podrška (ad hok) po potrebi:</p> <p>1.4.1. odgovarajuću pomoć mogu da koriste vracene porodice, koje zatim ocenjuje OUPZ i koordinador, zaključuju se da im je potrebna trenutna pomoć;</p> <p>1.4.2. opštinske vlasti, odnosno OKR – ce izabрати dodatnu pomoć na osnovu prlika (ad hok) povezajuci ih međusobno sa relevantnim zainteresovanim</p>
--	--	---



<p>relevant për riintegrimin e personave të riatdhesuar, kur kjo kërkohet.</p> <p>1.5. renovimi apo ndërtimi i shtëpive:</p> <p>1.5.1. nga kjo skemë mund të përfitojnë familjet që dëshmojnë se objekti ku kanë jetuar më herët është plotësisht apo pjesërisht i shkatërruar, posedojnë dokumentet e pronësisë, foto të rrënojave, dokumentet e kategorizimit nga organizatat që kanë bërë kategorizimin e dëmeve pas luftës, dhe lejen/pëlqimin e komunës për ndërtim;</p> <p>1.5.2. verifikimi në terren bëhet nga organi kompetent komunal;</p> <p>1.5.3. kushtet dhe përmasat për renovim apo rindërtim janë të përcaktuara në shtojcën 2.</p> <p>1.6. pakoja e harmonizuar e asistencës për dimër (dru):</p> <p>1.6.1. nga kjo pako mund të përfitojnë familjet e riatdhesuara të cilat i plotësojnë kriteret bazë dhe të</p>	<p>stakeholders for reintegration of repatriated persons, when needed.</p> <p>1.5. renovation or construction of houses:</p> <p>1.5.1. from this scheme may benefit repatriated families proving that their building where they lived before is totally or partially destroyed, possessing property documents, pictures of damages/ruins, documents of categorisation from organisations that conducted the categorisation of war damages and permission of the municipality for construction;</p> <p>1.5.2. verification in the field shall be carried out by the competent municipal body;</p> <p>1.5.3. terms and ratings for renovation or reconstruction are provided under Annex 2.</p> <p>1.6. harmonised package of winter assistance (woods):</p> <p>1.6.1. from this package may benefit repatriated families that fulfill the basic criteria and which</p>	<p>stranama za reintegraciju vraćenih lica, kada se to zahteva.</p> <p>1.5. renoviranje ili izgradnja kuće:</p> <p>1.5.1. iz ove šeme će imati koristi porodice koja dokazuju da je objekat gde su živeli ranije potpuno ili delimično uništen, poseduju dokumenta o vlasnistvu, fotografije ruševina, dokument kategorizacije od strane organizacija koje su uradile kategorizaciju štete nakon rata, i dozvole / saglasnosti opštine za izgradnju ;</p> <p>1.5.2. verifikacija na terenu se vrši se od strane opštinskih organa;</p> <p>1.5.3. Uslovi i mere za renoviranje ili rekonstrukciju su definisani u Dodatku 2.</p> <p>1.6. usklađeni paket pomoći za zimu (drva):</p> <p>1.6.1. iz ovog paketa mogu imati koristiti vraćene porodice koji ispunjavaju osnovne kriterijume i da</p>
--	---	--



<p>cilat për shkak të kushteve të vështira ekonomike dhe sociale nuk kanë mundësi që këtë pako ta sigurojnë vet.</p> <p>1.6.2. pakoja e harmonizuar e asistencës për dimër përbëhet nga 5 m2 për familje.</p> <p>1.7. pakoja e harmonizuar e asistencës me orendi:</p> <p>1.7.1. sipas vlerësimit të nevojës për orendi, ato do t'ju ofrohen të riatdhësuarve në baza të njëhershme kur atyre u mungojnë orenditë në sasi apo sipas standardeve të përcaktuara në shtojcën 3;</p> <p>1.7.2. vlera e përgjithshme e përfitimit nga kjo pako për një familje nuk duhet të kalojë 2,000 Euro;</p> <p>1.7.3. për të kthyerit individual, sasia totale e shpenzuar për asistencë me orendi nuk duhet të kalojë shumë prej 1,000 Euro.</p> <p>2. përftimi për riintegrim të qëndrueshëm:</p> <p>2.1. kurse të gjuhës për fëmijët e</p>	<p>due to the difficult economic and social conditions are unable to ensure this package on their own.</p> <p>1.6.2. the harmonised package of assistance for winter consists of 5m² per family.</p> <p>1.7. harmonised package of the assistance for furniture:</p> <p>1.7.1. furniture assistance shall be provided to the repatriated families according to the assessment of needs for furniture in a one-time basis, in case they lack furniture in quantity or according to the standards set forth under Annex 3;</p> <p>1.7.2. the total amount of benefit from this package for a family shall not exceed the amount 2,000 Euro;</p> <p>1.7.3. for individual returnees, the total amount expended for the furniture assistance should not exceed the amount of 1,000 Euro.</p> <p>2. benefit for sustainable reintegration:</p> <p>2.1. language courses for repatriated</p>	<p>zbog teških ekonomskih uslova i socijalne sigurnosti nisu u mogućnosti da obezbede ovaj prehrambeni paket.</p> <p>1.6.2. usklađeni paket pomoći za zimu se sastoji od 5 m² po domaćinstvu</p> <p>1.7. usklađeni paket pomoći sa nameštajem:</p> <p>1.7.1. prema proceni potrebe za nameštaj, one će biti ponuđene vraćenim u svoju zemlju kada im nedostaje u količini ili sa standardima navedenim u Aneksu 3;</p> <p>1.7.2. ukupna vrednost koristi iz ovog paketa za porodice ne treba da prelazi 2.000 evra;</p> <p>1.7.3. za pojedinačne povratnike ,ukupan iznos potrošen za pomoć u vezi sa nameštajem neće prelaziti iznos od 1.000 evra.</p> <p>2. dobijanje održivu reintegraciju:</p> <p>2.1. kursevi za repatriranih decu, sa</p>
--	---	---



<p>riatdhesuar, me qëllim që këta fëmijë të mësojnë gjuhën amtare dhe të arrijnë nivelin e njëjtë me fëmijët e shkollës në të cilën ata do ta vazhdojnë mësimin (Catch up courses);</p> <p>2.2. të gjithë nxënësit/studentët që riatdhesohen, do të kenë drejtë të vijojnë mësimin në shkollat adekuate të Kosovës;</p> <p>2.3. nxënësit/studentët do të gëzojnë të njëjtat të drejta si nxënësit/studentët e tjerë që vijojnë mësimin në sistemin shkollor të Republikës së Kosovës;</p> <p>2.4. nxënësit/studentit do t'ju ofrohet një vlerësim i njohjes së gjuhës amtare apo asaj në të cilën jepet mësimi në shkollën që do ta vijojë nxënësi/studenti. Në bazë të këtij vlerësimi, do të merret vendimi nëse nxënësi/studenti ka nevojë për ndjekjen e kursit të gjuhës;</p> <p>2.5. nxënësi/studenti duhet të paraqesë dokumente konkrete për të ndjekur shkollimin. Në rast se këto dokumente i mungojnë në momentin e kthimit, atëherë do t'i mundësohet vijimi i kursit</p>	<p>children, in order that these children learn their mother tongue and achieve the same level with the children of schools where they will continue school (Catch up courses);</p> <p>2.2. all repatriated pupils/students shall be entitled to attend education in adequate schools of Kosovo;</p> <p>2.3. repatriated pupils/students shall enjoy equal rights as other pupils/students that are viewing studies in the education system of the Republic of Kosovo;</p> <p>2.4. repatriated pupils/students shall conduct an evaluation on the knowledge of mother tongue or the language that is taught in the school where the pupil/student will view the education. On the basis of this evaluation, shall be decided whether the pupil/student needs the language course;</p> <p>2.5. pupils/students shall submit concrete documents for viewing the education. In case they do not have these documents when returned, then they will be able to attend the course</p>	<p>ciljem da ova deca uče svoj maternji jezik i dostignu isti nivo sa školskom decom u kome će nastaviti studije (Catch of courses);</p> <p>2.2. svi učenici / studenti koji su vraćeni, će imati pravo da pohađaju odgovarajuće škole na Kosovu;</p> <p>2.3. učenici / studentima će uživati ista prava kao i Učenici / studenti koji pohađaju škole iz sistema Republike Kosovo;</p> <p>2.4. učeniku / Studentu će biti pružena procena znanja o njenom maternjem jeziku, ili u kojima se drži nastava u školi u kojoj će prisustvovati učenik / student. Na osnovu ove procene, bice donesena odluka da li će učenik / student trebati da pohađa kurs vezika;</p> <p>2.5. učenik / student mora da dostavi određenu dokumentaciju za pohađanje škole. Ako ovi dokumenti nedostaju u trenutku povratka, onda će se omogućiti nastavak kursa i konsultacije, pod</p>
---	--	---



<p>dhe i shkollimit, por me kusht që të sigurojë, në një afat sa më të shkurtër, originalet apo kopjet e verifikuara të dëshmive që e dëshmojnë vitin dhe nivelin e tij përkatës.</p> <p>3. trajnime për aftësim profesional:</p> <p>3.1. mund të përfitojnë të gjithë personat e riatdhesuar të cilët i plotësojnë kriteret bazë;</p> <p>3.2. këto trajnime mund të ofrohen përmes Qendrave të Aftësimi Profesional apo shërbimeve të ndryshme të aftësimeve profesionale, pas vlerësimit të organeve kompetente se personi i riatdhesuar, përmes këtij aftësimi, i rritë mundësitë për punësim të qëndrueshëm.</p> <p>4. asistencë për punësim:</p> <p>4.1. asistenca për punësim ofrohet përmes Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale dhe shërbimeve komunale për punësim;</p> <p>4.2. të drejtën për punësim sipas kësaj</p>	<p>and school, with the condition that they will provide these documents in the shortest time possible, the originals or certified copies of documents that prove the year and his/her respective level.</p> <p>3. vocational training:</p> <p>3.1. from this assistance may benefit all repatriated persons that meet the basic criteria;</p> <p>3.2. these trainings may be provided - upon the assessment of competent bodies that a repatriated person through this training increases the chances for sustainable employment - through Centres for Vocational Training or different services of professional training.</p> <p>4. employment assistance:</p> <p>4.1. the employment assistance shall be provided through the Ministry of Labour and Social welfare and municipal services for employment;</p> <p>4.2. all repatriated persons of adult age</p>	<p>uslovom da obezbedi, u sto kraćem periodu, originale ili overene kopije dokaza koji ukazuju na godine i njegov odgovarajući nivo.</p> <p>3. obuke za strucno osposbljavanje:</p> <p>3.1. mogu imati koristi sva vraćena lica koja ispunjavaju osnovne kriterijume;</p> <p>3.2. ove obuke mogu biti ponuđene preko centara za profesionalno treniranje ili različitih usluga stručne obuke, nakon procene nadležnih organa da vraćena osoba kroz ovu obuku, povećava održive mogućnosti za zapošljavanje.</p> <p>4. podrška za zapošljavanje:</p> <p>4.1. asistenca za zapošljavanje ponuđeno preko Ministarstva Rada i Socijalne Dobrobiti i opštinskih službi za zapošljavanje;</p> <p>4.2. pravo na zapošljavanje prema ovo</p>
---	--	--



<p>skeme e kanë të gjithë personat e riatdhesuar të moshës madhore, të cilët i plotësojnë kushtet sipas legjislacionit në fuqi për punësim.</p> <p>5. asistenca për zhvillimin e projekteve për gjenerimin e të hyrave vetanake më qëllim të riintegritit të qëndrueshëm dhe afatgjatë:</p> <p>5.1. përfitues nga kjo skemë do të jenë të gjithë të riatdhesuarit, të cilët i plotësojnë kriteret bazë e që nuk kanë përfituar më parë nga ndonjë organizatë vendore apo ndërkombëtare financim të projektit për gjenerim të të hyrave vetanake;</p> <p>5.2. parashtruesi i kërkesës duhet t'i bashkëngjis kërkesës planin e biznesit të cilin e përgatit në bashkëpunim me zyrtarin komunal kompetent;</p> <p>5.3. pjesë e dokumentacionit duhet të jetë edhe dokumentet tjera përcjellëse dhe certifikata e biznesit.</p>	<p>that meet the conditions according to the employment legislation in force, based on this scheme are entitled to employment.</p> <p>5. assistance for development of projects for generation of own revenues with the purpose of sustainable and long term reintegration:</p> <p>5.1. beneficiaries from this scheme shall be all repatriated persons that meet the basic criteria and have not benefited before from any domestic or international organisation funding of projects for income generation;</p> <p>5.2. the applicant for this assistance shall attach to the application a business plan, prepared in cooperation with the competent municipal officer;</p> <p>5.3. part of the documents should be also other accompanying document and the business certificate.</p>	<p>šemi imaju sva vraćena odrasla lica koji ispunjavaju uslove iz radnog zakonodavstva.</p> <p>5. podrška za razvoj ovog projekata za generisanjeu sopstvenih prihoda u cilju održivog I dugoročnog reintegriranja:</p> <p>5.1. korisnici ovog programa biće sva vraćena lica, koji ispunjavaju osnovne kriterijume koji nisu prethodno imale koristi od bilo kog domaćeg ili međunarodnog projektnog finansiranja za generisanje prihoda.</p> <p>5.2. podnosilac zahteva mora da priloži plan biznisa koji je pripremljen u saradnji sa nadležnim opštinskim organom.</p> <p>5.3. deo dokumentacije moraju biti i ostali prateći dokumenti i svedočanstva biznisa.</p>
---	---	---



Neni 17 Obligimet e përfituesve	Article 17 Obligations of beneficiaries	Clan 17 Obaveze Korisnika
<p>1. Obligimet e përfituesve nga programi:</p> <p>1.1. përfituesit e banimit përmes qiradhënies janë të obliguar të shfrytëzojnë hapësirën e siguruar përmes kësaj skeme, gjatë periudhës së përcaktuar dhe sipas kushteve të përcaktuara me kontratë;</p> <p>1.2. personat e riatdhesuar që janë përfitues të ndërtimit apo renovimit nga Programi e kanë obligim t'i përmbahen kushteve të specifikuar në marrëveshje;</p> <p>1.3. përfituesit e financimit të projekteve për gjenerimin e të hyrave vetanake janë të obliguar t'i shfrytëzojnë mjetet e punës për qëllimin e dedikuar në bazë të planit të projektit dhe kushteve të caktuara me kontratë.</p>	<p>1. Obligations of beneficiaries to the Programme:</p> <p>1.1. beneficiaries from the housing through rental scheme are obliged to use the space provided through this scheme during the defined period and according to the conditions set out by the contract.</p> <p>1.2. repatriated persons that are beneficiaries of construction or renovation from the Programme have the obligation to adhere to conditions specified in the contract.</p> <p>1.3. beneficiaries of financed projects for income generation are obliged to use the working means for the dedicated purpose bases on the project's plan and conditions specified in the contract.</p>	<p>1. Obaveze korisnika iz programa:</p> <p>1.1. primaoci stanovanja kroz zakupnine dužni su da koriste prostor koji dobili putem ove šeme, tokom utvrdjenog roka i pod uslovima utvrđenim u ugovoru.</p> <p>1.2. vraćena lica koja su korisnici za izgradnju ili renoviranje iz programa ce imati obavezu da se pridrzavaju navedenim uslovima u ovom sporazumu.</p> <p>1.3. primaoci sredstava za finansiranje projekata koji generišu svoje prihode dužni su da koriste sredstva za rada za nameravanu svrhu u okviru projekta i plana određenih uslova sa ugovorom.</p>
<p>Neni 18 Ndërprerja e asistencës nga programi</p> <p>1. Personi i riatdhesuar e humb të drejtën e përfitimit nga asistenca, në rastet si në</p>	<p>Article 18 Termination of Programme assistance</p> <p>1. Repatriated persons loses the right for benefiting from the Programme, in cases</p>	<p>Član 18 Prestanak pomoći iz programa</p> <p>1. Vraćeno lice gubi pravo da koristi pomoć u sledećim slučajevim:</p>



<p>vijim:</p> <p>1.1. me kalimin e periudhës së paraparë me këtë rregullore (6+6);</p> <p>1.2. me krijimin e të hyrave për plotësimin e nevojave familjare;</p> <p>1.3. me rastin e keqpërdorimit të asistencës.</p> <p style="text-align: center;">KAPITULLI IV</p> <p style="text-align: center;">MENAXHIMI I MJETEVE NGA PROGRAMI</p> <p style="text-align: center;">Neni 19</p> <p>1. Shpenzimi i mjeteve të programit bëhet në pajtim me Ligjin e Prokurimit Publik, Ligjit për Menaxhimin e Financave Publike, rregullat e Thesarit 01 dhe 02 si dhe udhëzimeve administrative të nxjerra nga MF.</p> <p>3. Institucion kompetent për menaxhimin e mjeteve të Programit është MPB (Bordi Ekzekutiv).</p> <p>3. Organet kompetente për zhvillimin e</p>	<p>as following:</p> <p>1.1. the timeframe provided in this regulation has come to an end (6+6);</p> <p>1.2. with creation of revenues sufficient for fulfillment of family needs;</p> <p>1.3. in cases of assistance misused.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER IV</p> <p style="text-align: center;">MANAGING THE PROGRAMME FUNDS</p> <p style="text-align: center;">Article 19</p> <p>1. Expenses of Programme's funds shall be carried out in compliance with the Public Procurement Law, Law on Management of Public Finances, Treasury Regulation 01 and 02 as well as Administrative Instructions issued by the MF.</p> <p>2. The competent institution for management of the Programme funds is MIA (Executive Board).</p> <p>3. Competent bodies for developing</p>	<p>1.1. prelasko vremenskog perioda propisan ovom uredbom (6 +6) ;</p> <p>1.2. sa stvaranjem prihoda da zadovolji potrebe porodice;</p> <p>1.3. u slučaju zloupotrebe pomoći.</p> <p style="text-align: center;">POGLAVLJE IV</p> <p style="text-align: center;">UPRAVLJANJE SREDSTVIMA IZ PROGRAMA</p> <p style="text-align: center;">Clan 19</p> <p>1. Rashodi iz programskih sredstava moraju biti u skladu sa Zakonom o javnim nabavkama, Zakon o upravljanju javnim finansijama, Trezor propisi 01 i 02, kao i administrativn uputstva izdate od strane Ministarstva Finansija.</p> <p>2. Institucija odgovorna za upravljanje imovinom programa je MUP (Izvršni odbor).</p> <p>3. Nadležni organi za razvoj procedura odbora izveštaja na nedeljnom nivou za</p>
---	--	---



<p>procedurave i raportojnë Bordit në baza javore për shpenzimet nga programi.</p> <p>4. Bordi dhe KKR janë organet kompetente për shqyrtimin dhe miratimin e kërkesave për shfrytëzimin e mjeteve nga programi.</p> <p>5. Bordi mund të nxjerrë vendime për shpenzim të programit edhe për çështje tjera që ndërlidhen me procesin e riintegritimit.</p> <p>6. Mjetet nga programi, deri në vlerën prej 1,000 euro (një mijë) nga kategoria e subvencioneve si dhe para të gatshme (petty cash) deri në 100 euro (njëqind) aprovohen nga Kryesuesi i Bordit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 20 Programi dhe donacionet</p> <p>Mjetet e programit dhe donacionet me qëllim të riintegritimit të personave të riatdhesuar, alokohen në linjën buxhetore të programit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 21 Skema e përfitimit nga programi</p> <p>Pjesë e kësaj rregulloreje është skema e detajuar për çdo fushë të përfitimit nga</p>	<p>procedures shall report to the Board on weekly basis regarding the expenses from the Programme.</p> <p>4. The Board and MCR are competent bodies for reviewing and approving requests for using the funds of the Programme.</p> <p>5. The Board may issue decisions on programme expenditures and on other issues related to the process of reintegration.</p> <p>6. Programme funds, up to the amount of 1000 euro (one thousand) from the category of subsidies and petty cash up to 100 euro (one hundred) can be approved by the Chairman of the Board.</p> <p style="text-align: center;">Article 20 Programme and donations</p> <p>The Programme funds and donations for the purpose of reintegration of repatriated persons shall be allocated to the Programme's budget line.</p> <p style="text-align: center;">Article 21 Scheme to benefit from the Programme</p> <p>Part of this regulation is a detailed scheme</p>	<p>programske troškove.</p> <p>4. Odbor i OKR-a su nadležni organi za pregled i odobravanje zahteva za dodelu sredstava iz programa.</p> <p>5. Odbor može da donese odluke o programskim troškovima i za druga pitanja vezanim za reintegraciju.</p> <p>6. Sredstva iz programa, do vrednosti od 1.000 evra (hiljadu) iz kategorije subvencija i gotovina (petty cash) do 100 evra (sto) odobren od strane predsedavajućeg Odbora</p> <p style="text-align: center;">Clan 20 Program I Donacije</p> <p>Sredstva programa I donacije sa ciljem reintegriranja vracenih lica, se alociraju u budzetsku liniju programa.</p> <p style="text-align: center;">Clan 21 Sema za korist iz programa</p> <p>Deo ovog pravilnika je i detaljan plan za svaku oblast za korist od programa.</p>
---	---	--



<p>programi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 22 Shfuqizimi</p> <p>Me hyrjen në fuqi të kësaj rregulloreje, shfuqizohet Rregullorja për Menaxhimin e Programit për Riintegrimin e Personave të Riatdhesuar, e nënshkruar nga Ministri i Punëve të Brendshme me datën 18/10/2010 dhe aktet tjera nënligjore që janë në kundërshtim me këtë rregullore.</p> <p style="text-align: center;">Neni 23 Hyrja në fuqi</p> <p>Kjo rregullore hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas nënshkrimit nga Kryeministri i Republikës së Kosovës.</p> <p>Hashim THAÇI</p> <hr/> <p>Kryeministër i Republikës së Kosovës</p> <p>Prishtinë,</p> <p>Data: 14/05/2012</p>	<p>to benefit from each Programme area.</p> <p style="text-align: center;">Article 22 Abrogation</p> <p>With the entry into force of this Regulation, the regulation for Managing the Programme for re-integration of repatriated persons, signed by the Minister of Internal Affairs oo 18/10/2010 and other legal acts shall be abrogated.</p> <p style="text-align: center;">Article 23 Entry into force</p> <p>This regulation shall enter into force fifteen (15) days after signature by the Prime Minister of the Republic of Kosovo.</p> <p>Hashim THAÇI</p> <hr/> <p>Prime Minister of the Republic of Kosovo</p> <p>Prishtina,</p> <p>Date: 14/05/2012</p>	<p style="text-align: center;">Clan 22 Ukidanje</p> <p>Stupanjem na snagu ove uredbe je ukinuta Uredba za Upravljanje Programa za Reintegraciju repatriranih lica, potpisana od strane Ministra Unutrašnjih Poslova dana 18/10/2010 i drugih pravnih akata koje su u suprotnosti sa ovim pravilnikom.</p> <p style="text-align: center;">Clan 23 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj pravilnik stupa na snagu petnaest (15) dana nakon potpisivanja od strane Premijera Republike Kosova.</p> <p>Hashim THAÇI</p> <hr/> <p>Premijer Republike Kosova</p> <p>Priština,</p> <p>Datum: 14/05/2012</p>
---	--	--



SHTOJCA 1

USHQIMI (Shpërndarja dy mujore)

a) Të rriturit (duke përfshirë fëmijët nga mosha 4 vjeçare):

- 60 kg të miell gruri ;
- 6 kg sheqer (pluhur kristal);
- 6 kg fasule (e bardh e terur);
- 6 litra vaj bimor;
- 9 kg mish të konservuar (mish lope);
- 9 kg mish të konservuar (peshk);
- 6 kg oriz;
- 4 kg makarona;
- 2 kg reçel të frutave;
- 1 kg biber i kuq (pluhur);
- 1.5 krip (e jodizuar);
- 1.5 kg erëza bimore të përziera;
- 1 kg tharmë i terur.

b) Ushqimi plotësues për foshnja (për fëmijët e moshës 1-3 vjeç):

45 litra qumësht afatgjatë;
18 kg biskota për fëmijë.



APPENDIX 1

FOOD (Two month ration)

a) Adults (including children above age of four years)

- 60 kg wheat flour
- 6 kg sugar (Cristal powder)
- 6 kg beans (white, dry)
- 6 litres of Vegetable Oil
- 9 kg canned meat (beef)
- 9 kg canned meat (fish)
- 6 kg rice
- 4 kg pasta- macaroni
- 2 kg fruit marmalade
- 1 kg red pepper (powder)
- 1.5 salt (and ionized)
- 1.5 kg mixed vegetable spices
- 1 kg dry yeast.

b) Supplementary food for infants (children aged 1-3 years)

45 liters of long term milk
18 kg of biscuits for children



DODATAK 1

HRANA (Raspodela za dva meseca)

a) Odrasli (uključujući i decu uzrasta 4 godina)

60 kg pšeničnog brašna

6 kg šećera (kristalni prah)

6 kg pasulja (suvo belo)

6 litara biljnog ulja

9 kg konzervanog mesa (junetina)

9 kg konzervanog mesa (riba)

6 kg pirinča

4 kg testenina

2 kg džem od voća

1 kg crveni biber (prašak)

1.5 soli

1.5 kg mešoviti zanični od povrća

1 kg suvog kvasaca.

b) Dopunska hrana za bebe (deca uzrasta od 1-3 god)

45 litara dugotrajno mleko

18 kg keksa za decu



SHTOJCA 2.

Asistenca në Ndërtim dhe Rindërtim

Dëmi në pronë është klasifikuar në shkallën prej një deri më pesë si në vijim:

Klasifikimi i dëmit në pronën e të riatdhesuarve	
Kategoria	Kriteri
1	Vetëm dëmi minimal: dritaret e thyera dhe dëmi kozmetik brenda dhe jashtë.
2	Dëmi i konsiderueshëm i pjesës së jashtme të shtëpisë.
3	Dëmi i konsiderueshëm i mureve dhe /apo çatisë i cili mund të riparohet.
4	Dëmi i konsiderueshëm që nuk mund të riparohet duke kërkuar pastrimin e pronës para rindërtimit.
5	Gati shkatërrim i plotë i pronës që kërkon pastrimin e pronës së mbetur para rindërtimit.

Rindërtim i tërësishëm/ ndërtimi i shtëpisë	
Numri i Anëtarëve të Familjes	Madhësia (m²) e Shtëpisë së Rindërtuar
Deri më 5	45 m ²
6 – 7	62 m ²
8 – 10	75 m ²
11 më shumë (apo për dy familje që banojnë bashkë)	95 m ²

Rindërtimi i tërësishëm i shtëpisë do të përfshijë:

- Themelin me pllakë të përforcuar të betonit;
- Lidhjen e ujit dhe kanalizimit deri më 50 metra dhe rrymën elektrike deri më 40 metra, duke përfshirë furnizimin dhe instalimin e matësve të ujit dhe rrymës elektrike;
- Rruga/shtegu rreth dhe në hyrje të shtëpisë;
- Verandë;
- Derë të kualitetit të mirë/sigurt të hyrjes;
- Dritare të kualitetit të mirë/sigurt PVC;
- Suvatimi i mureve rreth hyrjes dhe te ramët e dritareve;
- Ulluk horizontal të shiut me gypa vertikal të drenimit;
- Qoshe të kualitetit të mirë dhe strehë të mbyllura të çatisë;
- Suvatim dhe lyerje të brendshme;
- Dysheme të brendshme – nëse nga druri të përfshihen listelat e fundit;
- Banjat duke përfshirë pllakat e qeramikës në lartësinë e plotë të katit (dmth, 2.6m) dhe pajisje elementare siç është lavamani, dushi, pasqyra e banjës dhe rafti, nevojtorja, bojleri (min. 80l) dhe lidhja e nxehtësit të banjës/ujë i nxehtë;
- Rezervari septik;



- Zëvendësimi dhe /ose furnizimi i sistemit të furnizimit me ujë me sistemin e ujit të Giacominit.

Ndërtimi i shtëpisë - në bazë të projektit kryesor (sipërfaqja se aprovuar sipas kritereve) përfshinë:

1. Punët e dheut;
2. Punët e fundamenteve;
3. Punët e miratimit;
4. Punët e betonit dhe betonarmesë;
5. Punët e kulmit;
6. Dyert dhe dritaret;
7. Punët e llamarinës;
8. Punët e hidroizolimit;
9. Punët e dyshemesë;
10. Punët e qeramikës dhe mermerit;
11. Punët e fasadës;
12. Punët e molerajit;
13. Punët tjera.

Dokumentet e nevojshme për ndërtimin e shtëpisë janë:

- Kopja e planit, fleta poseduese;
- Vendimi për ndërtimin e shtëpisë nga Bordi i Riintergrimit;
- Numrin e anëtarëve të familjes;
- Lejen e ndërtimit nga komuna.



APPENDIX 2

Construction and Reconstruction Assistance

Damage to property is classified on a scale of one through five as follows:

Classification of damage to the property of repatriated	
Category	Criteria
1	Only minimal damage: broken windows and cosmetic damage inside and out.
2	Considerable damage the exterior part of the house
3	Considerable damage of walls and / or roof which can be repaired
4	Considerable damage which can not be repaired requesting cleaning of the property before reconstruction
5	Almost complete destruction of property that requires cleaning of the remaining from property before reconstruction

Complete reconstruction / construction of house	
Number of Family Members	Size (m²) of the Reconstructed House
Up to 5	45 m ²
6 – 7	62 m ²
8 – 10	75 m ²
11 or more (or for two families living together)	95 m ²

Complete reconstruction of the house will include:

- Foundation with reinforced concrete slab;
- The connection of water and sewerage up to 50 meters and electricity up to 40 meters, including the provision and installation of meters for water and electricity;
- Walkway/footpath around and to the entrance of the house;
- Porch;
- Good quality/secure entrance door;
- Good quality/secure PVC windows;
- Plastering of walls around entrance and at window frames;
- Horizontal rain gutters with vertical rain water drainage pipes
- Good quality flashing and sealed roof eaves;
- Internal plastering and painting;
- Internal flooring – if wood to include bottom laths;
- Bathroom including ceramic tiles at the full height of the store (ie, 2.6m) and basic equipment such as sink, shower, bathroom mirror and shelf, toilet, boiler (min. 80l) and connection for bathroom heating/hot water;
- Septic tank;
- Replacement and/or provision of water supply system with Giacommini water system



Construction of the house - based on main project (the approved area according to the criteria) includes work in:

1. Soil
2. Foundations
3. Masonry
4. Concrete and reinforced concrete
5. Roofing
6. Doors and Windows
7. Galvanized sheet
8. Hydro isolation
9. Flooring
10. Ceramics and Marble
11. Facade
12. Painting
13. Other works

Necessary documents for construction of the house are:

- Copy of Plan, Possession paper
- Decision for Construction of the house by the Reintegration Found
- Number of the Family members
- Construction permission by the Municipality



DODATAK 2

Pomoć za izgradnju i renoviranje

Šteta na imovini je klasifikovan na stepen od jedan do pet kao što sledi:

Klasifikacija štete na imovini vraćenih osoba	
Kategorija	Kriterijumi
1	Samo materijalna šteta: polomljeni prozori i kozmetika šteta spolja i izutra
2	Znatna oštećenja spolašnjih belova kuće
3	Znatna oštećenja zidova i /ili krova koji se mogu popraviti
4	Znatna oštećenja koja ne može da se popravi koja zahteva čišćenje imovine pre rekonstrukcije
5	Gotovo kompletno uništavanje imovine koja zahteva čišćenje preostale imovine pre rekonstrukcije

Kompletna rekonstrukcija / Izgradnja kuće	
Broj članova porodice	Površina (m²) renovirane kuće
Do 5	45 m ²
6 – 7	62 m ²
8 – 10	75 m ²
11 više (ili za dve porodice koje žive zajedno)	95 m ²

Kompletna rekonstrukcija kuće uključuju:

- Kamen temeljac od armiranog betonske ploče;
 - Povezivanje vode i kanalizacije od 50 metara i električne energije do 40 metara, uključujući i snabdevanje sa intaliranjem vodomjera i električne energije;
 - Ulica /staza oko i na ulazu u kuću;
 - veranda;
 - dobar kvalitet vrata /siguran ulazak ;
 - Prozor dobrog kvaliteta / PVC- bezbedno;
 - Malterisanje zidova oko ulaza i okvira prozora;
 - Horizontalni kišnih oluci sa vertikalnim cevama za odvodnjavanje;
 - Uglovi dobrog kvaliteta i zatvorene nadstrešnice krova;
 - Malterisanje i krečenje unutrašnjosti;
 - Unutrašnji podovi – ako je od drva da se uključe poslednje letve;
 - Kupatilo uključujući keramičke pločice na podu pune visine sprata (2.6m) i osnovne opreme kao što su sudoper, tuš, ogledali i ormar, VC, bojler (min. 80 l) i grejač za kupatilo / vruća voda;
 - Septička jama;
- Zamena i/ili snabdevanje vodovodog sistema sa Giacomminom sistemom vodovoda.



Izgradnja kuće – na osnovu glavnog projekta (odobrena površina na osnovu kliterijuma) obuhvata:

14. Zemljane radove
15. Osnovne radove
16. Odobrene radove
17. Betonske radove i armiranog betona
18. Krov
19. Prozori i vrata
20. Oluci
21. Hidroizolacija
22. Podovi
23. Keramika i mermeri
24. Fasada
25. Krečenje
26. Ostali radoni

Dokumenta potrebna za izgradnju kuće su:

Kopija plana, posedovani list

Rešenje za izgradnju kuće od odbora za reintegraciju

- Broj članova porodice
- Dozvola za izgradnju od opštine



SHTOJCA 3.

Pakoja e harmonizuar e Asistencës me Orendi

Pakoja e harmonizuar e Asistencës me Orendi përfshinë	
Artikulli	Sasia
Frigorifer (standard)	1 për familje
Stufë elektrike (standard)	1 për familje
Makinë për larjen e rrobave	1 për familje
Lavaman kuzhine	1 për familje
Dollap kuzhine (dyshe)	2 për familje
Shtrat	deri në 4 për familje
Dollap për dhomë të gjumit	2 për familje
Tavolinë për ngrënie	1 për familje
Karrige për tavolinë të ushqimit	1 për person
Dollap për dhomë të ndenjes	1 set për familje
Shporet	1 për familje

Pakoja e harmonizuar e Asistencës Materiale	
Artikulli	Sasia
Set kuzhine (duke përfshirë pjata, filxhanë, gota, pirunë, thika ,lugë 1 kovë, 2 tenxhere dhe 1 shportë)	1 për familje deri më 5 anëtarë (një komplet shtesë do t'i jepet kur familja kalon numrin prej 5 anëtarëve)
Batanije	1 për person (gjatë kohës së dimrit edhe një batanije shtesë për person)
Pajisje higjienike (detergjent pluhur, furçë dhëmbësh dhe pastë dhëmbësh, letër tualeti, shampon, sapun)	1 për çdo familje 2 anëtarëshe (përveç furçës së dhëmbëve) ndërsa një komplet shtesë do t'i jepet kur familja kalon numrin prej 2 anëtarëve
Peceta sanitare për anëtarët femra të familjes	2 pako çdo femër
Pelena për bebe	1 pako javore për 1 fëmijë
Dru	5 m3 për familje



APPENDIX 3

Harmonised Furniture Assistance Package

Harmonised Furniture Assistance Package	
Item	Quantity
Refrigerator (standard)	1 per family
Electric Stove (standard)	1 per family
Laundry Machine	1 per family
Kitchen Sink	1 per family
Kitchen Cupboard (wall)	2 per family
Multipurpose Bed	Up to 4 for family
Bedroom Closet	2 per family
Dining Table	1 per family
Chairs for Dining Table	1 per person
Closet for living room	1 set for family

Harmonized Material Assistance Package	
Item	Quantity
Kitchen Set (including plates, cups, forks, knives, spoons 1 bucket, 2 pots and 1 basket)	1 per family up to 5 family members (an additional kitchen set shall be given when the family exceeds 5 family members)
Blanket	1 per person (an additional blanket shall be given during the winter season)
Hygiene Kits (washing powder, toothbrush and toothpaste, toilet paper, shampoo, soap)	1 per each family of 2 members (an additional hygiene kit shall be given when family numbers exceed 2 members)
Sanitary napkins for female family members	2 packages each female member
Baby Diapers	1 weekly package for one child
Woods	5 m ³ per family



DODATAK 3

Harmonizovani paket pomoći sa nameštajem

Harmonizovani paket pomoći sa nameštajem obuhvata	
Artikal	Količina
Hladnjak (standard)	1 po porodici
Električni šporet (standard)	1 po porodici
Veš mašina	1 po porodici
Sudoper	1 po porodici
Kuhinjski orman (duplo)	2 po porodici u
Krevet za dve funkcije	do 4 po porodici
Orman za spavaću sobu	2 po porodici
Trpezarijski sto	1 po porodici
Stolice za trpezariju	1 po osobi
Orman za dnevnu sobu	1 set po porodici

Harmonizovani paket za materijalnu pomoć	
Artikal	Količina
Set za kuhinju (uključujući tanjire, folje, čaše, viljuške, noževi, kašike, 1 posuda, 2 ili 1 šerpa i 1 korpa)	1 po porodici do 5 članova (dodatni komplet će biti dat kada porodica prelazi broj 5 članova)
Ćebe	1 po osobi (tokom zime jedna ćeba dodatno po osobi)
Higijenska sredstva (deteržent u prahu, četkica i pasta za zube, toalet papir, šampon sapun)	1 za svaku porodicu sa 2 članova osim četkice koja se računa za 1 osobu. Dodatni komplet će biti dat kada porodica prelazi broj 2.
Higijenski ološci za žene	2 pakovanja svaka žena
Pelene ze bebe	1 mesečni paket za 1 dete
Drva	5 m3 po domaćinstvu